

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАНА
О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Азербејџана, у даљем тексту: Уговорне стране

у намери да унапреде сарадњу између две Уговорне стране и обезбеде ефикаснију примену прописа о кретању лица,

сматрајући за приоритет поштовање и обезбеђење права и обавеза прописаних националним законодавством држава Уговорних страна,

желећи да, у складу са међународном праксом која уређује ову област и прихваћеним међународним обавезама, међусобно уреде питање реадмисије лица и утврде услове за транзит држављана трећих држава и лица без држављанства чији су улазак, присуство или боравак на територији државе друге Уговорне стране незаконити,

на основу ефикасне сарадње и начела реципроцитета,

узимајући у обзир да незаконите миграције представљају претњу за јавну безбедност и економску стабилност Уговорних страна,

одлучне да унапреде сарадњу како би се ефикасније бориле против незаконитих миграција,

узимајући у обзир да овај споразум не представља основу за масовно и колективно протеривање лица која незаконито бораве,

наглашавајући да овај Споразум не дира у права, обавезе и надлежности Уговорних страна које проистичу из међународног права, а нарочито из Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950. године и Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године,

договориле су се како следи:

**Члан 1.
Дефиниције**

За потребе овог споразума:

- (1) „Уговорна страна молиља” означава Уговорну страну која подноси захтев за реадмисију и захтев за транзит;
- (2) „Замољена Уговорна страна” означава Уговорну страну којој је упућен захтев за реадмисију и захтев за транзит;

- (3) „Виза” означава одобрење или одлуку надлежних органа Уговорних страна која је неопходна за улазак, боравак или транзит кроз њену територију. Ово не обухвата аеродромску транзитну визу;
- (4) „Дозвола боравка” означава дозволу било које врсте коју издају надлежни органи Уговорних страна и која даје право лицу да борави на њеној територији. Ово не обухвата привремене дозволе боравка на њеној територији у вези са обрадом захтева за азил или захтева за добијање дозволе боравка;
- (5) „Држављанин Републике Србије” означава свако лице које има држављанство Републике Србије како је предвиђено његовим законодавством;
- (6.) „Држављанин Републике Азербејџан” означава свако лице које има држављанство Републике Азербејџана како је предвиђено њеним законодавством;
- (7) „Држављанин треће државе” означава свако лице које има држављанство које није држављанство Републике Србије или Републике Азербејџана;
- (8) „Лице без држављанства” означава свако лице које ниједна држава не сматра својим држављанином;
- (9) „Надлежни органи” означавају националне надлежне органе Уговорних страна који су надлежни за спровођење овог споразума у складу са чланом 16. став 1. овог споразума;
- (10) „Транзит” означава пролаз држављана трећих држава или лица без држављанства кроз територију замољене државе на путу ка земљи коначног одредишта;
- (11) „Рeadмисија” означава трансфер од стране државе молиље и прихватање од стране замољене државе лица (сопствених држављана замољене државе, држављана трећих држава или лица без држављанства) за које је утврђено да су незаконито ушли, боравили или се настанили у држави молиљи, у складу са одредбама овог споразума.

Члан 2.

Рeadмисија сопствених држављана

1. Замољена Уговорна страна на захтев Уговорне стране молиље, без других формалности осим оних које предвиђа овај споразум прихвата сва лица која не испуњавају или више не испуњавају важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији државе Уговорне стране молиље ако се докаже или се може основано претпоставити, на основу достављених *prima facie* доказа да су држављани замољене државе Уговорне стране.

2. Замољена Уговорна страна такође прихвата:

- малолетну невенчану децу лица поменутих у ставу 1. овог члана, без обзира на њихово место рођења или држављанство, осим у случају када имају независно право боравка у држави Уговорне стране молиље;

- супружнике лица наведених у ставу 1. овог члана који имају друго држављанство или су без држављанства, ако имају право уласка или боравка на територији замољене Уговорне стране, осим у случају када имају независно право боравка у држави Уговорне стране молиље.

3. Замољена Уговорна страна такође прихвата лица која незаконито бораве или су настањена на територији државе Уговорне стране молиље, којима је држављанство замољене стране престало у складу са законодавством те државе након што су ушла на територију државе Уговорне стране молиље, осим ако је тим лицима обећана барем натурализација од стране Уговорне стране молиље.

4. Након што замољена Уговорна страна да позитиван одговор на захтев за реадмисију, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво замољене Уговорне стране, независно од воље лица које је предмет реадмисије, издаће без одлагања путну исправу потребну за повратак лица које је предмет реадмисије са роком важења од најмање 90 дана и најкасније у року од 5 радних дана од датума захтева надлежних органа Уговорне стране молиље. Уколико замољена Уговорна страна не изда путну исправу у року од пет радних дана, сматра се да прихвата коришћење стандардне путне исправе Уговорне стране молиље за сврху протеривања из земље (Анекс 8 ако је Република Србија Уговорна страна молиља, Анекс 7 ако је Република Азербејџан Уговорна страна молиља).

5. Уколико из неког правног или чињеничног разлога, трансфер дотичног лица не може бити организован пре истека рока важења путне исправе који је првобитно издат, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво замољене Уговорне стране издаје нову путну исправу са истим роком важења у року од 5 (пет) радних дана након захтева надлежног органа Уговорне стране молиље. Уколико замољена Уговорна страна не изда путну исправу у року од 5 (пет) радних дана, сматра се да прихвата коришћење стандардне путне исправе Уговорне стране молиље за сврху протеривања (Анекс 8 ако је Република Србија Уговорна страна молиља, Анекс 7 ако је Република Азербејџан Уговорна страна молиља).

6. У случају да лице које је предмет реадмисије, уз држављанство Републике Србије и Републике Азербејџана има и држављанство треће земље, Уговорна страна молиља узима у обзир вољу лица које је предмет реадмисије да буде враћено у државу по сопственом избору.

Члан 3.

Рeadмисија држављана трећих држава и лица без држављанства

1. Замољена Уговорна страна на захтев Уговорне стране молиље, без других формалности осим оних које предвиђа овај споразум прихвата сваког држављанина треће државе или лице без држављанства које не испуњава

или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији Уговорне стране молиље, уколико се докаже или се може, на основу достављених *prima facie* доказа основано претпоставити да та лица:

(1) поседују важећу визу или дозволу за боравак коју су издали надлежни органи замољене Уговорне стране у време подношења захтева за реадмисију, или

(2) су на незаконит начин или директно ушла на територију Уговорне стране молиље, након што су боравила, или прошла кроз територију замољене Уговорне стране.

2. Обавеза реадмисије из става 1. не постоји ако:

(1) су држављани трећих држава или лица без држављанства била само у авиотранзиту преко међународног аеродрома замољене Уговорне стране;

(2) држављанима треће државе или лицима без држављанства није потребна виза за улазак на територију државе молиље;

(3) Уговорна страна молиља може да врати држављанина треће државе или лице без држављанства трећој земљи у складу са условима наведеним у билатералном споразуму о реадмисији са том трећом земљом;

(4) је надлежни орган Уговорне стране молиље издао држављанину треће државе или лицу без држављанства визу или дозволу боравка пре или након уласка на њену територију, осим:

1) ако то лице поседује визу или дозволу боравка коју је издао надлежни орган замољене Уговорне стране, која има дужи рок важења; или

2) ако је виза или дозвола боравка коју је издао надлежни орган Уговорне стране молиље прибављена коришћењем лажних или фалсификованих докумената.

3. Након што замољена Уговорна страна да позитиван одговор на захтев за реадмисију, Уговорна страна молиља обезбеђује дотичном лицу путну исправу за странце која му је потребна за повратак у замољену Уговорну страну.

Члан 4.

Начела реадмисије

1. У складу са ставом 2. овог члана, за било који трансфер лица које је предмет реадмисије на основу једне од обавеза из чланова 2. и 3. потребно је поднети захтев за реадмисију надлежном органу замољене Уговорне стране.

2. Уколико лице које је предмет реадмисије поседује важећу путну исправу, а у случају да је то лице држављанин треће државе или лице без

држављанства и да поседује важећу визу или дозволу боравка замољене Уговорне стране, није потребно подношење захтева за реадмисију.

3. Не доводећи у питање став 2. ако је лице приведено на државној граници, као и на граничним прелазима државне границе државе Уговорне стране молиће након што је незаконито прешло границу долазећи директно са територије замољене Уговорне стране, Уговорна страна молиља може поднети захтев за реадмисију у року од два радна дана од дана привођења тог лица (*убрзани поступак*).

Члан 5.

Захтев за реадмисију

1. Захтев за реадмисију подноси надлежни орган Уговорне стране молиље надлежном органу замољене Уговорне стране путем поште, факса или електронске поште у писаној форми. Надлежни орган замољене Уговорне стране одмах након пријема захтева за реадмисију потврђује пријем.

2. Одговор на захтев за реадмисију надлежни орган замољене Уговорне стране доставља у писаној форми надлежном органу Уговорне стране молиље поштом, факсом или електронском поштом. У случају одбијања захтева за реадмисију, разлози се достављају у писаној форми.

3. Захтев за реадмисију ће, у највећој могућој мери, садржати следеће информације:

- (1) податке о лицу које је предмет реадмисије (нпр. име и презиме, датум и место рођења и последње место пребивалишта, ако је могуће) и, уколико је могуће, податке о малолетној деци и/или супружнику;
- (2) документа на основу којих се доказује држављанство и претпоставке на основу којих ће се обезбедити *prima facie* докази о држављанству као што је наведено у Анексима 1 и 2;
- (3) у случају држављана трећих држава и лица без држављанства, средства доказивања на основу којих ће се обезбедити *prima facie* докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих држава и лица без држављанства као што је наведено у Анексима 3 и 4;
- (4) фотографију лица које је предмет реадмисије;
- (5) отиске прстију лица;
- (6) изјаву која указује на то да ће лицу чија се реадмисија тражи можда бити потребна медицинска помоћ или нега, под условом да се то лице изричито сложило с том изјавом;
- (7) информације о било којој другој врсти заштите, безбедности или информације у вези са здрављем лица, које би могле бити неопходне у појединачном случају враћања.

4. Заједнички образац који треба користити при подношењу захтева за реадмисију налази се у Анексу 5. овог споразума.

Члан 6. Доказивање држављанства

1. Доказивање држављанства у складу с чланом 2. став 1. може се нарочито обезбедити документима наведеним у Анексу 1. овог споразума, чак и ако им је истекао рок важења пре не више од 6 месеци. Ако се ова документа приложе, Уговорне стране међусобно признају држављанство. Доказ о држављанству не може се обезбедити на основу лажних докумената.

2. *Prima facie* доказ о држављанства у складу с чланом 2. став 1. може се нарочито обезбедити на основу докумената наведених у Анексу 2, чак и ако им је истекао рок важења. Ако се приложе ова документа, Уговорне стране сматрају да је држављанство доказано, осим ако не могу доказати супротно. *Prima facie* доказ о држављанству не може се обезбедити на основу лажних докумената.

3. Ако није могуће приложити ниједан од докумената наведених у анексима 1. или 2. овог споразума, или ако су из добро образложених разлога недовољни, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво замољене Уговорне стране или други надлежни орган у оквиру законодавства замољене Уговорне стране, на захтев Уговорне стране молиће који се доставља са захтевом за реадмисију, организује разговор са лицем које је предмет реадмисије без непотребног одлагања, а најкасније у року од 15 (петнаест) радних дана од дана када је такав захтев поднет, како би се утврдило држављанство тог лица. Разговор ради идентификације лица се организује у најближој дипломатској мисији или конзуларном представништву замољене Уговорне стране.

Уговорна страна се, током разговора, стара о безбедности запосленог у дипломатској служби који обавља разговор.

4. Надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво замољене Уговорне стране обавештава надлежни орган Уговорне стране молиће о резултатима разговора у року од највише 5 (пет) радних дана од дана обављања разговора. У случају да је одговор позитиван и да је лицу утврђено држављанство замољене Уговорне стране, надлежни орган започиње процес обраде захтева за реадмисију узимајући у обзир временски рок утврђен у ставовима 2. и 3. члана 9. Споразума. Уколико је потребно, надлежни орган државе молиће може затражити посету стручњака из замољене државе да обаве разговор на њеној територији. Трошкове путовања и смештаја стручњака сноси Уговорна страна молиља.

Члан 7.

Докази који се тичу држављана трећих држава и лица без држављанства

1. Докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих држава и лица без држављанства прописани чланом 3. став 1. обезбеђују се нарочито на основу докумената наведених у Анексу 3 овог споразума и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. Уговорне стране међусобно признају све овакве доказе.

2. *Prima facie* докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих држава и лица без држављанства прописани чланом 3. став 1. обезбеђују се нарочито на основу докумената наведених у Анексу 4. и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. У случајевима када се обезбеде *prima facie* докази, Уговорне стране сматрају да је утврђено постојање услова, осим ако не могу доказати супротно.

3. Незаконитост уласка, боравка или настањивања се утврђује на основу путних исправа дотичног лица који не садрже неопходну визу или другу дозволу за боравак на територији Уговорне стране молиље. Изјава Уговорне стране молиље да дотично лице не поседује неопходне путне документе, визу или дозволу за боравак такође представља *prima facie* доказ незаконитог уласка, боравка или настањења.

Члан 8.

Додатна документа за утврђивање држављанства

1. Уколико Уговорна страна молиља сматра да документа која нису наведена у Анексима 1-4 овог споразума могу бити од суштинског значаја за утврђивање држављанства лица које је предмет реадмисије, та документа се могу доставити замољеној Уговорној страни заједно са захтевом за реадмисију.

2. Одлуку о томе да ли ће се документа из става 1. овог члана узети у обзир при обради захтева за реадмисију доноси замољена Уговорна страна.

Члан 9.

Рокови

1. Захтев за реадмисију мора се поднети надлежном органу замољене Уговорне стране у року од највише 6 месеци, након што је надлежни орган Уговорне стране молиље утврдио да држављанин треће државе или лице без држављанства не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење. Када постоје законске или чињеничне препреке да се захтев поднесе на време, рок се, на захтев Уговорне стране молиље, продужава, али само до оног тренутка када те препреке престану да постоје.

2. На захтев за реадмисију мора се одговорити писаним путем у року од:

- 1) два радна дана ако је захтев поднет у убрзаном поступку;
 - 2) 15 (петнаест) радних дана ако је захтев поднет у редовном поступку;
- Рок почиње да тече од датума писмене потврде пријема захтева за реадмисију.

3. Када постоје правне или фактичке препреке да се у року одговори на захтев за реадмисију, овај рок се, на основу аргументованог захтева, продужава до оног тренутка када те препреке престану да постоје.

4. Уколико замољена Уговорна страна не одговори у року прописаном у ставовима 2. и 3. овог члана, сматра се да је трансфер одобрен.

5. Након давања одобрења, односно након истицања рока прописаног у ставовима 2. и 3. овог члана, Уговорна страна молиља врши трансфер дотичног лица у року од три месеца. На захтев Уговорне стране молиље, овај рок се може продужити за временски период који је потребан да се уклоне законске или практичне препреке.

6. У случају одбијања захтева за реадмисију, морају се навести разлози због којих се захтев одбија.

Члан 10.

Услови за обављање трансфера и врсте превоза

1. Пре враћања лица, надлежни органи Уговорне стране молиље достављају писано обавештење о трансферу (Анекс 9) које садржи информације у вези са датумом трансфера, граничном прелазу, евентуалној пратњи и другим информацијама у вези с трансфером надлежним органима замољене Уговорне стране најмање 3 радна дана унапред.

2. Уколико је могуће и потребно, писано обавештење из става 1. овог члана садржаће следеће информације:

- (1) изјаву којом се указује да би лицу које је предмет трансфера могла бити потребна помоћ или нега;
- (2) било које друге информације о заштити, безбедности или здрављу лица, које би могле бити неопходне у случају конкретног трансфера.

3. Превоз се углавном обавља ваздушним путем. Враћање авионом не ограничава се на коришћење националних компанија Уговорних страна и може се вршити редовним или чартер летовима. У случају враћања уз пратњу, пратиоце обезбеђује Уговорна страна молиља. У случају враћања уз пратњу, пратња се не ограничава на надлежна лица Уговорне стране молиље уколико су лица у пратњи овлашћена од стране Уговорних страна.

4. Ако је лице у процесу реадмисије или транзита у пратњи особља, Уговорна страна молигља доставља следеће информације: имена, презимена, функцију лица, врсту, број и датум издавања пасоша и службених легитимација и документ којим се дозвољава пратња.

5. Пратиоци су дужни да поштују национално законодавство замољене Уговорне стране.

6. Пратиоци не носе службене униформе, оружје нити друге предмете чије је ношење забрањено на територији замољене Уговорне стране.

7. Пратиоци поседују важеће пасоше и службене легитимације, као и документ којим се одобрава пратња издат од стране надлежног органа Уговорне стране молигље. Број лица у пратњи се унапред договара од стране надлежних органа.

8. Надлежни органи сарађују по свим питањима која се односе на боравак пратње на територији замољене Уговорне стране. Уколико је потребно, надлежни органи замољене Уговорне стране, обезбеђују пратиоцима неопходну помоћ.

9. У случају враћања под пратњом, пратиоци су ослобођени обавезе поседовања потребне визе.

Члан 11. Рeadмисија грешком

Уговорна страна молигља прима назад свако лице које је прихватила замољена Уговорна страна, ако се у року од 6 (шест) месеци, а у случају држављана треће државе или лица без држављанства, у року од 12 (дванаест) месеци након трансфера дотичног лица, утврди да нису испуњени услови из чланова 2. и 3. овог споразума. У тим случајевима, процедуралне одредбе овог споразума се примењују *mutatis mutandis* и достављају се све расположиве информације у вези са стварним идентитетом и држављанством лица које је потребно примити назад.

Члан 12. Начела транзита

1. Уговорне стране треба да ограниче транзит држављана трећих држава или лица без држављанства на случајеве када та лица не могу бити директно враћена у државу коначног одредишта.

2. Надлежни органи замољене Уговорне стране на захтев надлежних органа Уговорне стране молигље може дозволити транзит држављана треће државе

и лица без држављанства под пратњом особља надлежних органа Уговорне стране молиће преко територије државе замољене Уговорне стране, уколико надлежни органи Уговорне стране молиће доставе писано обавештење којим се потврђује да ће тим лицима бити омогућен несметан улазак на територију треће земље, без обзира да ли је то транзитна држава или држава одредишта.

3. Уговорне стране могу одбити транзит:

- (1) ако за држављанина треће државе или лице без држављанства постоји реална опасност од подвргавања мучењу или нехуманом или понижавајућем третману или кажњавању или опасност од смртне казне или прогањања због његове расне, верске или националне припадности, припадања одређеној друштвеној групи или политичких уверења тог лица у држави коначног одредишта или другој транзитној држави; или
- (2) ако ће држављанин треће државе или лице без држављанства бити подвргнути кривичним санкцијама у држави коначног одредишта или другој транзитној држави; или
- (3) из разлога јавног здравља, националне безбедности, јавног реда или других националних интереса замољене Уговорне стране.

4. Уговорне стране могу повући дато одобрење, ако се накнадно појаве или изађу на видело околности наведене у ставу 3. овог члана, а које ометају транзит или ако наставак путовања у евентуалну транзитну државу или реадмисија у државу коначног одредишта више нису сигурни. У том случају, Уговорна страна молића поново прима држављанина треће државе или лице без држављанства, по потреби и без одлагања.

Члан 13. Поступак транзита

1. Захтев за транзит подноси се директно надлежном органу замољене Уговорне стране од стране надлежног органа Уговорне стране молиће у писаној форми путем поште, факса или електронске поште. Надлежни орган замољене Уговорне стране одмах по пријему захтева за транзит потврђује пријем.

2. Захтев за транзит садржаће следеће информације:

- (1) врсту транзита (само ваздушним путем), евентуалне друге транзитне државе и планирано коначно одредиште;
- (2) податке о дотичном лицу (нпр. име и презиме, девојачко презиме, евентуално друго име, надимак или псеудоним под којим је лице познато, датум рођења, пол и -где је то могуће -место рођења, држављанство, језик, врсту и број путне исправе);

(3) предвиђено место уласка, време трансфера и евентуално обезбеђивање пратње;

(4) изјава да су, што се тиче државе молиље, испуњени услови у складу с чланом 12. став 2. овог споразума, и да нема сазнања о постојању разлога за одбијање захтева у складу с чланом 12. став 3. овог споразума.

3. Заједнички образац који треба користити у захтеву за транзит прилаже се у Анексу 6.

4. Замољена Уговорна страна, у року од пет радних дана након пријема писаног захтева, обавештава Уговорну страну молиљу о пријему, уз потврду места уласка и планираног времена пријема, или је обавештава о одбијању пријема и разлозима за одбијање. Уколико у року од пет радних дана нема одговора, транзит се сматра договореним. Одговор на захтев за транзит може се доставити електронском поштом или факсом.

5. Ако се транзит обавља ваздушним путем, лице које је предмет реадмисије и евентуални пратиоци биће ослобођени обавезе поседовања аеродромске транзитне визе.

6. Надлежни органи замољене Уговорне стране, у складу са међусобним консултацијама, помажу у реализацији трансфера, нарочито кроз надзор над дотичним лицима и обезбеђивање одговарајућих услова за потребе надзора.

7. Транзит дотичних лица спроводи се у року од 30 (тридесет) дана од дана пријема одобрења захтева, осим уколико није другачије договорено.

Члан 14.

Трошкови превоза и транзита

1. Не доводећи у питање права надлежних органа на надокнада трошкова у вези са реадмисијом, од лица које је предмет реадмисије или од трећих страна, сви трошкови превоза настали у вези са реадмисијом и транзитом у складу са овим споразумом, све до границе државе која је коначно одредиште, сноси Уговорна страна молиља.

2. Трошкови у вези са реадмисијом лица наведених у члану 11. овог споразума и њихове евентуалне пратње до тачке преласка државне границе на територији државе Уговорне стране молиље сноси страна због чијег је деловања или изостанка деловања дошло до реадмисије грешком.

3. Трошкови наведени у ставовима 1. и 2. овог члана плаћају се у америчким доларима у року од 30 (тридесет) календарских дана након пријема докумената који потврђују настале трошкове.

Члан 15.
Заштита података о личности

Размена података о личности одвија се, уколико је то неопходно за спровођење овог споразума, од стране надлежних органа Уговорних страна, у зависности од конкретног случаја. Обрада и третман података о личности у конкретном случају подлеже националном законодавству Уговорних страна. Поред наведених, примењују се и следећа начела:

- (1) Подаци о личности морају се обрађивати на правилан и законит начин;
- (2) Подаци о личности морају се прикупљати у циљу конкретног, тачног и законитог спровођења овог споразума и не смеју се даље обрађивати од стране органа који их шаље нити од органа који их прима на начин који је у супротности са тим циљем;
- (3) Подаци о личности морају бити одговарајући, релевантни и у границама циља због којег су прикупљени и/или даље обрађивани. Подаци о личности који се размењују могу се искључиво односити на:
 - податке о лицу које је предмет реадмисије, трансфера и транзита (нпр. име, презиме, евентуална претходна имена и презимена, надимци или псеудоними под којима је лице познато, пол, брачно стање, датум и место рођења, актуелно и евентуално претходно држављанство);
 - пасош, личну карту или возачку дозволу (број документа, период важења, датум издавања, орган који је издао документ, место издавања документа);
 - заустављања током пута и план пута;
 - друге информације потребне да се идентификује лице у поступку реадмисије или транзита или да се провере услови за реадмисију у складу са овим споразумом;
- (4) Подаци о личности морају бити тачни и ажурни;
- (5) Подаци о личности морају се чувати на начин који омогућава идентификацију лица на које се подаци односе у периоду који није дужи него што је неопходно за циљ због којег се подаци прикупљају или због којег се даље обрађују;
- (6) Надлежни органи који размењују податке предузимају све прихватљиве мере да обезбеде, на одговарајући начин, исправљање, брисање или блокирање података о личности у случајевима у којима њихова обрада није у складу са одредбама овог члана, у случају када ти подаци нису одговарајући, релевантни, тачни или превазилазе сврху њихове обраде. Ово подразумева обавештавање друге Уговорне стране о исправљању, брисању или блокирању података;

(7) На захтев, надлежни орган који прима податке, обавештава орган који доставља податке о коришћењу добијених података и добијеним резултатима;

(8) Подаци о личности могу се достављати искључиво надлежним органима. Уступање података другим органима захтева претходну сагласност органа који је податке доставио;

(9) Надлежни органи који размењују податке обавезни су да воде писану евиденцију о достављању и пријему података о личности.

Члан 16. Надлежни органи

1. Уговорне стране одређују следеће органе као надлежне органе за спровођење Уговора:

(1) За Републику Србију:

Надлежни орган за подношење и обраду захтева за реадмисију:

Министарство унутрашњих послова

Управа за управне послове

Одељење за путне исправе и реадмисију

Одсек за спровођење споразума о реадмисији и

Надлежни органи за реализацију трансфера и транзита:

Министарство унутрашњих послова

Управа за управне послове

Одељење за путне исправе и реадмисију

Одсек за реализацију трансфера, транзита и миграције и оперативну сарадњу

(2) За Републику Азербејџан:

Министарство спољних послова

Државна миграциона служба

Државна гранична служба

2. Уговорне стране се узајамно обавештавају у писаној форми дипломатским путем о контакт подацима својих надлежних органа из става 1. у року од 30 (тридесет) календарских дана од дана потписивања овог Споразума. Убудуће, у случају било каквих промена у контакт подацима надлежни органи директно обавештавају једни друге;

3. Дипломатске мисије и конзуларна представништва Уговорних страна одређени су да помажу надлежним органима у вези са спровођењем овог споразума.

Члан 17.

Одређивање граничних прелаза на државној граници

1. Уговорне стране одређују следеће граничне прелазе на државној граници за потребе реадмисије и транзита:

(1) За Србију: Сурчин Београд (међународни аеродром „Никола Тесла“ Београд)

(2) За Азербејџан: Међународни аеродром „Хејдар Алијев“, Баку

2. Уговорне стране могу изузетно одредити и друге граничне прелазе на државној граници у складу са насталим потребама.

3. Уговорне стране без одлагања обавештавају једна другу о свакој промени у вези са наведеним граничним прелазима на државној граници из става 1. овог члана, директно преко надлежних органа.

Члан 18.

Заједничка комисија за реадмисију

1. Уговорне стране једна другој пружају узајамну помоћ у примени и тумачењу овог споразума. С тим циљем се формира Заједничка комисија за реадмисију (у даљем тексту: Комисија), која ће имати следеће нарочите задатке:

(1) праћење примене овог споразума

(2) решавање питања која произилазе из тумачења или примене одредаба овог Споразума;

(3) одлучивање о аранжманима за спровођење који су неопходни ради једнообразне примене овог споразума;

(4) предлагање измена и допуна овог споразума и његових анекса.

2. Одлуке Комисије обавезујуће су за обе Уговорне стране.

3. Комисију чине представници Уговорних страна.

4. Комисија се састаје по потреби, на захтев једне од Уговорних страна.

5. Комисија доноси свој Пословник. Спорна питања која Комисија не може да реши, решавају се консултацијама између Уговорних страна.

Члан 19.
Разматрање потешкоћа до којих може доћи
током спровођења Споразума

Током имплементације овог споразума узете се у обзир тренутне последице оружаног сукоба са којима се Република Азербејџан суочила.

Члан 20.
Територијална примена

Овај споразум се примењује на територији држава Уговорних страна.

Члан 21.
Језик комуникације

Језик комуникације за потребе спровођења овог Споразума биће енглески.

Члан 22.
Однос према другим међународним обавезама

1. Овај споразум не доводи у питање права, обавезе и одговорности Уговорних страна које произилазе из међународног права, укључујући међународне конвенције које су њихове државе потписале.

2. Ниједна одредба овог споразума не спречава враћање лица или процедуре за враћања које су дефинисане националним законодавствима држава Уговорних страна.

Члан 23.
Анекси

Сви анекси овог споразума чине његов саставни део.

Члан 24.
Измене и допуне

Овај Споразум се може мењати и допуњавати уз обострану сагласност Уговорних страна. Измене и допуне састављају се као посебни протоколи, који чине саставни део овог споразума, и ступају на снагу у складу са процедуром утврђеном у члану 26. овог споразума.

Члан 25.
Привремена обустава

Свака Уговорна страна може привремено обуставити спровођење овог споразума делимично или у потпуности у односу на држављане трећих

држава и лица без држављанства због безбедности, заштите јавног реда, јавног здравља или других националних интереса слањем званичног обавештавања другој Уговорној страни дипломатским путем. Обустава ступа на снагу два дана након датума пријема таквог писаног обавештења дипломатским путем.

Након тога, уговорне стране обавештавају једна другу о престанку привремене обуставе спровођења овог Споразума. У том случају престанак обуставе спровођења овог Споразума ступа на снагу два дана од дана пријема писаног обавештења о престанку привремене обуставе дипломатским путем.

Члан 26.

Ступање на снагу, трајање и раскид

1. Овај споразум ступа на снагу првог дана другог месеца након пријема последњег писаног обавештења којим Уговорне Стране обавештавају једна другу дипломатским путем о испуњењу унутрашњих правних процедура потребних за ступање на снагу овог споразума.
2. Овај споразум се потписује на неодређено време.
3. Свака Уговорна страна може, у било ком тренутку, обавестити другу Уговорну страну у писаној форми дипломатским путем о својој намери да овај споразум раскине. Раскид ступа на снагу 3 (три) месеца након датума пријема таквог обавештења.

Сачињено у Београду дана 23. новембра 2022. године у два оригинална примерка на српском, азербејџанском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако аутентични. У случају различитих тумачења одредби овог споразума, меродавна је енглеска верзија.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике Азербејџана



**Заједничка листа докумената који се сматрају доказом држављанства
(члан 2. став 1. и члан 6. став 1.)**

Ако је замољена држава Република Србија:

- пасоши било које врсте (национални пасоши, дипломатски пасоши, службени пасоши);
- личне карте било које врсте.

Ако је замољена држава Република Азербејџан:

- пасоши било које врсте (обични пасоши, дипломатски пасоши, службени пасоши);
- личне карте било које врсте, са изузетком морнарске личне карте.

Заједничка листа докумената који се сматрају *prima facie* доказом држављанства

(члан 2. став 1. и члан 6. став 2.)

- исправе наведене у Анексу 1, чији је рок важења истека пре не више од 6 месеци;
- фотокопије докумената наведених у Анексу 1;
- дигитални отисци прстију и биометријске информације;
- привремена и оригинална национална лична карта издата од надлежног органа замољене Уговорне стране;
- радна књижица и војна легитимација;
- поморска књижица, бродарска књижица и морнарска лична карта;
- уверење о држављанству и други званични документи у којима се наводи чињеница држављанства;
- возачка дозвола или њена фотокопија;
- извод из Матичне књиге рођених или његова фотокопија;
- било који други документ који може помоћи у утврђивању држављанства дотичног лица;
- изјаве релевантних лица и/или сведока унете у званичне протоколарне извештаје које припремају надлежни органи и које потврђују надлежни органи замољене Уговорне стране;
- изјаве дотичног лица и језик који говори, укључујући и званичне резултате тестирања;
- потврда идентитета која је резултат претраге Визног информационог система;
- потврда идентитета и утврђивање држављанству које је резултат претраге извршене у IAMAS-у (Аутоматизовани систем за претраживање информација о уласку и изласку и регистрацији у Републици Азербејџан)

**Заједничка листа докумената који се сматрају доказом о постојању
услова за реадмисију држављана трећих држава или лица без
држављанства**

(члан 3. став 1. и члан 7. став 1.)

- печати са датумом преласка границе (улазак/излазак) или сличне овере у путној исправи дотичног или други доказ уласка/изласка (нпр. фотографија);
- виза и/или боравишна дозвола издата од стране замољене Уговорне стране;
- личне карте издате лицима без држављанства које стално бораве у Замољеној уговорној страни;
- дозвола за пролазак издата лицу без држављанства које стално борави у замољеној Уговорној страни.

Заједничка листа докумената који се сматрају *prima facie* доказом о постојању услова за реадмисију држављана трећих држава и лица без држављанства

(члан 3. став 1. и члан 7. став 2.)

- званична изјава дотичног лица у судском или управном спору;
- опис који су издали надлежни органи државе молиље о месту и околностима у којима је дотично лице било затечено након што је ступило на територију те државе;
- подаци у вези са идентитетом и/или местом боравка лица које су обезбедиле међународне организације (нпр. UNHCR);
- званичне изјаве, посебно од стране особља граничног органа и других сведока који могу да посведоче да је лице прешло границу;
- изјава дотичног лица;
- извештаји/потврде информација које су дали чланови породице, сапутници итд.;
- документи, уверења и било какви рачуни (нпр. хотелски рачуни, картице за заказивање прегледа код лекара, пропуснице за јавне, односно приватне институције, уговори о изнајмљивању аутомобила, потврде о плаћању кредитном картицом итд.) које јасно показују да је дотично лице боравило на територији замољене државе;
- карте са именима путника и/или авионски, возни, аутобуски или бродски спискови путника који показују присуство и план путовања дотичног лица на територији замољене државе;
- информације које показују да је дотично лице користило услуге курирских или туристичких агенција;
- отисци прстију.

[Грб Уговорне стране молиље]

[Грб замољене Уговорне стране]

.....
.....
.....

.....
(Место и датум)

(Ознака органа – подносиоца
захтева)

Број предмета:

За

.....
.....
.....

(Ознака органа – примаоца захтева)

Захтев за обављање разговора (члан 6. став 3.)

ЗАХТЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

У складу са чланом 5. Споразума између Владе Републике Србије и
Владе Републике Азербејџана о реадмисији лица која незаконито
бораве

А. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Претходно презиме:

.....

3. Датум и место рођења:

.....

Фотографија

4. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):

.....

5. Такође познат/позната као (ранија имена, надимци или псеудоними):

.....

6. Држављанство и језик:

.....

7. Брачно стање: ожењен/удата неожењен/неудата
 разведен/разведена удовац/удовица

Ако је ожењен/удата:

Име и презиме

супружника:.....

Имена и старост деце (ако их има):

.....

.....

.....

8. Последња адреса :

1) у држави молиљи;

2) у замољеној држави.

.....

Б. ПОДАЦИ О ЛИЧНОСТИ ЗА СУПРУЖНИКА (АКО ЈЕ ПРИМЕЊИВО)

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Претходно презиме:

.....

3. Датум и место рођења:

.....

4. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):

.....

5. Такође познат/позната као (ранија имена, надимци или псеудоними):

.....

6. Држављанство и језик:

.....

В. ПОДАЦИ О ЛИЧНОСТИ ЗА ДЕЦУ (АКО ЈЕ ПРИМЕЊИВО)

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Датум и место рођења:

.....

3. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):

.....

4. Држављанство и језик:

.....

Г. ПОСЕБНЕ ОКОЛНОСТИ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ЛИЦЕ ЧИЈИ ТРАНСФЕР ЋЕ СЕ ОБАВИТИ

1. Здравствено стање

(нпр. подаци о посебној медицинској нези; латински назив заразне болести):

.....

.....

2. Индикације о посебно опасном лицу
(нпр. осумњичен за озбиљан преступ; агресивно понашање):

.....

Д. ДОКАЗИ У ПРИЛОГУ

1.

(бр. пасоша)

(датум и место издавања)

.....

(издат од)

(важи до)

2.

(бр. личне карте)

(датум и место издавања)

.....

(издата од)

(важи до)

3.

(бр. возачке дозволе)

(датум и место издавања)

.....

(издата од)

(важи до)

4.

(бр. другог званичног документа)

(датум и место издавања)

.....

(издат од)

(важи до)

Ђ. ПРИМЕДБЕ

.....

.....

.....

(печат и потпис) :

[Грб Уговорне стране молиље]

[Грб замољене Уговорне стране]

.....
.....
.....

.....
(Место и датум)

(Ознака органа – подносиоца
захтева)

Број предмета:

За

.....
.....
.....

(Ознака органа – примаоца захтева)

ЗАХТЕВ ЗА ТРАНЗИТ

У складу са чланом 13. Споразума између Владе Републике Србије и
Владе Републике Азербејџана о реадмисији лица која незаконито
бораве

А. ПОДАЦИ О ЛИЧНОСТИ:

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Претходно презиме:

.....

3. Датум и место рођења:

.....

Фотографија

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):

.....

5. Такође познат/позната као (ранија имена, надимци или псеудоними):

.....

6. Држављанство и језик:

.....

7. Врста и број путне исправе:

.....

Б. ТРАНЗИТ

1. Врста транзита

авионом копном морем

2. Држава коначног одредишта:

.....

3. Друге могуће државе транзита:

.....

4. Предложени гранични прелаз, датум и време трансфера и евентуални пратиоци:

.....
.....
.....
.....

5. Пријем је гарантован ос стране било које друге државе транзита и државе коначног одредишта

(члан 12. став 2.)

Да Не

6. Да ли је познат било који разлог за одбијање транзита?

(члан 12. став 3.)

Да Не

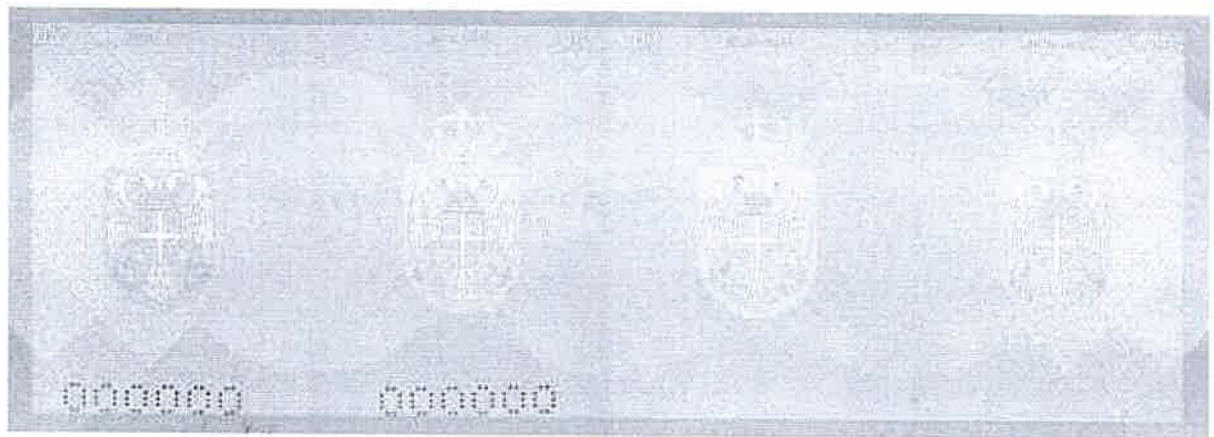
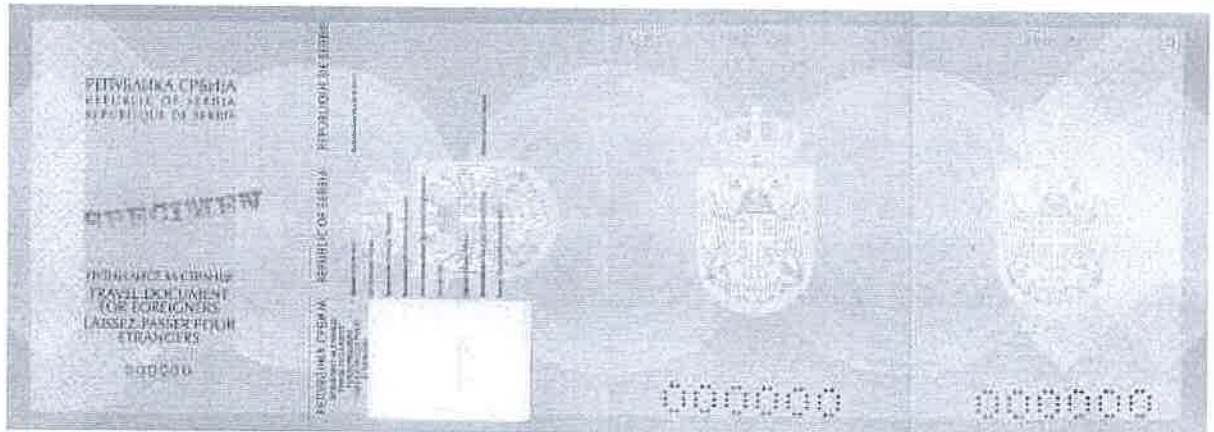
V. ПРИМЕДБЕ

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(печат и потпис)

Стандардна путна исправа Републике Србије за потребе протеривања



Страна 2 / Page 2



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
РЕПУБЛИКА АЗЕРБЕЈЦАН

№ _____

SƏYAHƏT SƏNƏDİ
ПУТНА ИСПРАВА

Hansı

ölkəyə:.....

Путује у:

Adı: Soyadı:

Име:

Презиме:

Doğum tarixi:.....

Датум рођења:

Doğulduğu yer:.....

Место рођења:

Cinsi: Boyu: Gözlərinin rəngi:

Пол:

Висина:

Боја очију:

Foto
Фотографија

Xüsusi əlamətləri:.....

Карактеристична обележја:

Vətəndaşlığı:.....

Држављанство:

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (məlumdursa):.....

Адреса у земљи порекла (уколико је позната):

Möhür yeri
Печат

Sənədi verən orqanın

adı:.....

Издат од стране:

Sənədin verilmə

tarixi:.....

Издат у:

Etibarlıdır:

Важи до:

İmza:.....

Потпис:

Əlavə

qeydlər:.....

Напомене/Запажања:

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.

Важи само за једно путовање.

У складу са чланом 10. став 1. Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџана о реадмисији лица која незаконито бораве

ОБАВЕШТЕЊЕ О РЕАДМИСИЈИ

ОД:

(Надлежни орган/ Уговорна страна молиља)

ЗА:

(Надлежни орган/ замољена Уговорна страна)

ДАТУМ: _____

Детаљи трансфера:

Обавештавамо вас да ће дана _____ следеће лице/лица бити враћана са међународног граничног прелаза _____

(назив државе Уговорне стране молиље)

за _____ наведеним летом.

(Назив државе замољене Уговорне стране)

Датум:	Време доласка:	Дестинација:	Време одласка:	Број лета:

Лични детаљи:

<u>Име и презиме:</u>	<u>Датум рођења (дан/месец/година):</u>	Број путне исправе:
<u>Име и презиме:</u>	<u>Датум рођења (дан/месец/година):</u>	Број путне исправе:
<u>Име и презиме:</u>	<u>Датум рођења (дан/месец/година):</u>	Број путне исправе:
<u>Име и презиме:</u>	<u>Датум рођења (дан/месец/година):</u>	Број путне исправе:
<u>Име и презиме:</u>	<u>Датум рођења (дан/месец/година):</u>	Број путне исправе:

Информације о пратњи (број пратилаца: ___):

<u>Име и презиме:</u>	<u>Врста и број пасоша:</u>
<u>Име и презиме:</u>	<u>Врста и број пасоша:</u>
<u>Име и презиме:</u>	<u>Врста и број пасоша:</u>

Информације о лицима којима је потребна пратња, посебна брига или помоћ због здравственог стања или старости:

<u>Име и презиме:</u>	<u>Разлог:</u>
<u>Име и презиме:</u>	<u>Разлог:</u>
<u>Печат/Штамбиљ:</u>	<u>Потпис представника надлежног органа:</u>
	Тел: _____
	Имејл: _____

SERBİYA RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA
İCAZƏSİZ YAŞAYAN ŞƏXSLƏRİN READMISSİYASI HAQQINDA SAZİŞ

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Serbiya Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

iki Razılığa gələn Tərəf arasında əməkdaşlığı inkişaf etdirmək və şəxslərin yerdəyişməsi üçün daha səmərəli qanunların tətbiqini təmin etmək niyyəti ilə,

Razılığa gələn Tərəflərin Dövlətinin milli qanunvericiliyi ilə şərtlənən hüquqlara və öhdəliklərə hörməti və onların təminatlarını prioritet kimi nəzərə alaraq,

bu sahəni tənzimləyən beynəlxalq təcrübə və qəbul edilən beynəlxalq öhdəliklərə əsasən şəxslərin qarşılıqlı readmissiyasını tənzimləmək və digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlət ərazisinə daxil olması, qalması və ya orada yaşaması qeyri-qanuni olan üçüncü dövlət vətəndaşları və ya vətəndaşlığı olmayan şəxslərin tranziti üçün şərtləri müəyyən etməyi arzulayaraq,

səmərəli əməkdaşlıq və qarşılıqlılıq prinsipinə əsaslanaraq,

qeyri-qanuni miqrasiyanın Razılığa gələn Tərəflərin ictimai təhlükəsizliyi və iqtisadi sabitliyinə təhlükə yaratmasını nəzərə alaraq,

qeyri-qanuni miqrasiya ilə daha səmərəli mübarizə aparmaq məqsədi ilə əməkdaşlığı gücləndirməyi qərara alaraq,

bu Sazişin icazəsiz yaşayan şəxslərin kütləvi və ya kollektiv şəkildə ölkə ərazisindən çıxarılması üçün əsas olmadığını nəzərə alaraq,

bu Sazişin Tərəflərin beynəlxalq hüquqdan, xüsusilə də "İnsan Hüquqlarının və Əsas Azadlıqların müdafiəsi haqqında" 1950-ci il 4 noyabr tarixli Avropa Konvensiyasından və "Qaçqınların statusu haqqında" 1951-ci il 28 iyul tarixli Konvensiyadan irəli gələn hüquq, öhdəlik və yurisdiksiyasına xələl gətirmədiyini vurğulayaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Madde 1

Anlayışlar

Bu Sazişin məqsədləri baxımından sadalanan terminlərin mənası aşağıdakı kimidir:

(1) "Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf" dedikdə, readmissiya və ya tranzit müraciəti etmiş Razılığa gələn Tərəf nəzərdə tutulur;

(2) "Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf" dedikdə, readmissiya və ya tranzit müraciəti ünvanlanan Razılığa gələn Tərəf nəzərdə tutulur;

(3) "viza" dedikdə, öz ərazisinə daxil olmaq, qalmaq və ya oradan tranzitlə keçmək üçün Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən verilən icazə və ya qəbul edilmiş qərar nəzərdə tutulur. Bura hava limanı tranzit vizası daxil deyildir;

(4) "yaşayış icazəsi" dedikdə, Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən verilən və şəxsə öz ərazisində yaşamaq hüququ verən hər hansı növ icazə nəzərdə tutulur. Buraya sığınacaq və ya yaşayış icazəsi üçün müraciətə baxılma müddətində öz ərazisində müvəqqəti qalmaq üçün verilən icazə daxil deyildir;

(5) "Serbiya Respublikasının vətəndaşı" dedikdə, qanunvericiliyinə uyğun olaraq, Serbiya Respublikasının vətəndaşlığına mənsub olan hər hansı şəxs nəzərdə tutulur;

(6) "Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı" dedikdə, qanunvericiliyinə uyğun olaraq, Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlığına mənsub olan hər hansı şəxs nəzərdə tutulur;

(7) "üçüncü dövlət vətəndaşı" dedikdə, Serbiya Respublikasının və ya Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan, digər ölkənin vətəndaşlığına mənsub olan şəxs nəzərdə tutulur;

(8) "vətəndaşlığı olmayan şəxs" dedikdə, heç bir dövlətin vətəndaşlığına mənsub olmayan şəxs nəzərdə tutulur;

(9) "səlahiyyətli orqanlar" dedikdə, Razılığa gələn Tərəflərin bu Sazişin 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinə uyğun olaraq bu Sazişin icrasına məsul olan milli səlahiyyətli orqanları nəzərdə tutulur;

(10) "tranzit" dedikdə, üçüncü dövlət vətəndaşının və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsin Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfdən təyinat ölkəsinə gedərkən Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin ərazisindən keçməsi nəzərdə tutulur;

(11) "Readmissiya" dedikdə, bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq, Razılığa gələn Tərəflərin ərazisinə daxil olma, qalma və ya yaşama şərtlərinə əməl etməyən və ya bu şərtləri artıq yerinə yetirməyən şəxsin (Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin vətəndaşı, üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs) Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən ötürülməsi və Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən qəbulu nəzərdə tutulur.

Madde 2

Öz vətəndaşlarının readmissiyası

1. Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında və bu Sazişdə ehtiva edilən şərtlərdən əlavə rəsmiyyətçiliyə yol vermədən, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisinə daxil olmaq, qalmaq və ya yaşamaqla bağlı qüvvədə olan şərtlərinə əməl etməyən və ya bu şərtləri artıq yerinə yetirməyən, həmin Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin vətəndaşı olması sübut olunan və ya ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlillərlə əsaslandırılmış şəkildə ehtimal edilən bütün şəxsləri readmissiya edir.

2. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf həmçinin aşağıdakı şəxsləri readmissiya edir:

- 1-ci hissədə göstərilən şəxsin doğum yerindən və ya vətəndaşlığından asılı olmayaraq yetkinlik yaşına çatmamış subay uşaqları, əgər onlar Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətində müstəqil yaşamaq hüququna malik deyildirlərsə;
- 1-ci hissədə göstərilən şəxsin Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə daxil olmaq və qalmaq hüququna malik digər ölkənin vətəndaşı olan və ya heç bir vətəndaşlığı olmayan ərləri/arvadları, əgər onlar Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətində müstəqil yaşamaq hüququna malik deyildirlərsə;

3. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf, həmçinin Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisinə daxil olduqdan sonra Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin vətəndaşlığına həmin Dövlətin qanunvericiliyin uyğun olaraq xitam verilmiş, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində qeyri-qanuni qalan və ya yaşayan şəxsləri, əgər bu şəxslər Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfdən vətəndaşlığa qəbul edilmək barədə ən azı vəd almamışdırlarsa, readmissiya edir.

4. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf readmissiya ilə bağlı müraciətə müsbət cavab verdikdən sonra, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin aidiyyəti diplomatik nümayəndəlik və ya konsulluğu readmissiya olunacaq şəxsin istəyindən asılı olmayaraq və Sorğu edən Tərəfin səlahiyyətli orqanının müraciət etdiyi tarixdən sonra beş iş günündən gec olmayaraq readmissiya olunacaq şəxsə qayıdış üçün tələb olunan və etibarlılıq müddəti 90 gün olan səyahət sənədi verir. Əgər Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf 5 (beş) iş günü müddətində səyahət sənədini verməzsə, onun Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ölkədən çıxarılma məqsədi ilə verdiyi standart səyahət sənədini qəbul etdiyi hesab olunur (Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf Serbiya Respublikası olduqda Əlavə 8, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf Azərbaycan Respublikası olduqda Əlavə 7).

5. Əgər hüquqi və ya faktiki səbəblərdən səyahət sənədinin etibarlılıq müddəti ərzində aidiyyəti olan şəxs ötürülə bilmirsə, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin aidiyyəti diplomatik nümayəndəlik və ya konsulluğu Sorğu edən Tərəfin səlahiyyətli orqanının müraciət etdiyi tarixdən sonra 5 (beş) iş günü ərzində etibarlılıq müddəti eyni olan yeni səyahət sənədi verir. Əgər Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf 5 (beş) iş günü müddətində səyahət sənədini verməzsə, onun Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ölkədən çıxarılma məqsədi ilə verdiyi standart səyahət sənədini qəbul etdiyi hesab olunur (Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf Serbiya Respublikası olduqda Əlavə 8, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf Azərbaycan Respublikası olduqda Əlavə 7).

6. Readmissiya ediləcək şəxs Serbiya Respublikası və ya Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlığına mənsub olmasından əlavə üçüncü dövlətin vətəndaşı olduğu halda, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf readmissiya ediləcək şəxsin geri qaytarılacağı dövlətə dair seçimini nəzərə alır.

Madde 3

Üçüncü dövlət vətəndaşlarının və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyası

1. Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında və bu Sazişdə ehtiva edilən şərtlərdən əlavə rəsmiyyətçiliyə yol vermədən, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə daxil olmaq, qalmaq və ya yaşamaqla bağlı qüvvədə olan şərtlərinə əməl etməyən və ya bu şərtləri artıq yerinə yetirməyən bütün üçüncü dövlət vətəndaşlarını və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsləri readmissiya edir, əgər sübut olunsun və ya ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlillərlə əsaslandırılmış şəkildə ehtimal edilərsə ki, bu şəxslər:

(1) readmissiya müraciəti təqdim edilən anda Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanlarının verdiyi etibarlı vizaya və ya yaşayış icazəsinə malikdirlər; və ya

(2) Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində qaldıqdan və ya tranzitlə keçdikdən sonra Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə qeyri-qanuni və birbaşa daxil olmuşdurlar.

2. 1-ci hissədə qeyd olunan readmissiya öhdəliyi aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

(1) üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin beynəlxalq hava limanında yalnız tranzit uçuş zonasında olmuşdursa;

(2) üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə vizasız giriş hüququndan yararlanmışdırsa.

(3) "Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf üçüncü dövlət vətəndaşını və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsi üçüncü ölkəyə həmin ölkə ilə ikitərəfli readmissiya sazişində müəyyən edilmiş şərtlərə uyğun olaraq qaytara bilər"

(4) "Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsə onun ərazisinə daxil olduqdan əvvəl və ya sonra viza və ya yaşayış icazəsi vermişdir, istisnadır:

1) həmin şəxs Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən verilmiş daha uzun etibarlılıq müddəti olan viza və ya yaşayış icazəsinə malikdirsə və ya

2) Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən verilmiş viza və ya yaşayış icazəsi yalan və ya saxta sənədlərdən istifadə edilməklə əldə edilmişdirsə.

3. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf readmissiya müraciətinə müsbət cavab verdikdən sonra, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf aidiyyəti olan şəxsə onun Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfə qayıtması üçün tələb olunan, əcnəbilər üçün nəzərdə tutulan səyahət sənədini verir.

Madde 4

Readmissiya prinsipləri

1. Bu maddənin 2-ci hissəsində qeyd olunan şərtlər istisna olmaqla, bu Sazişin 2-ci və 3-cü maddələrində ehtiva olunan öhdəliklərdən biri əsasında readmissiya edilməli olan şəxsin ötürülməsi Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına readmissiya müraciətinin təqdim edilməsini tələb edir.

2. Readmissiya edilməli olan şəxs Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin etibarlı səyahət sənədinə, həmin şəxs üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs olduqda, həmçinin etibarlı vizasına və ya yaşayış icazəsinə malik olduqda heç bir readmissiya müraciətinə ehtiyac yoxdur.

3. 2-ci bəndə xələl gətirməmək şərti ilə, əgər şəxs bilavasitə Sorğu edilən Dövlətin ərazisindən gələrkən sərhədi qeyri-qanuni keçdikdən sonra Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin bilavasitə dövlət sərhədində, o cümlədən dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrində saxlanılmışdırsa, Sorğu edən Dövlət readmissiya müraciətini həmin şəxsin saxlanılmasından sonrakı iki iş günü ərzində təqdim edə bilər (sürətləndirilmiş prosedur).

Madde 5

Readmissiya müraciəti

1. Readmissiya müraciəti Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına poçt, faks və ya elektron poçt vasitəsilə yazılı formada təqdim edilir. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı readmissiya müraciətini qəbul etdikdən dərhal sonra təsdiq göndərir.

2. Readmissiya müraciətinə cavab Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına poçt, faks və ya elektron poçt vasitəsilə yazılı formada təqdim edilir. Readmissiya müraciətindən imtina olunduğu halda, səbəblər yazılı şəkildə təqdim edilir.

3. Readmissiya müraciəti, mümkün qədər əhatəli şəkildə, aşağıdakı məlumatları ehtiva etməlidir:

(1) readmissiya edilməli olan şəxsə dair xüsusi məlumat (məs., adı, soyadı, doğum tarixi, doğum yeri və mümkündürsə, son yaşayış yeri) və aidiyyəti olduqda, yetkinlik yaşına çatmamış uşaqları və/və ya ərləri/arvadları barədə xüsusi məlumat;

(2) 1 və 2 sayılı Əlavələrdə sadalanan, vətəndaşlığı sübut edən və vətəndaşlığın ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (prima facie) dəlilləri ehtimal edilən sənədlər;

(3) üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərlə bağlı, 3 və 4 sayılı Əlavələrdə sadalanan, vətəndaşlığın sübutu və ya üçüncü dövlət vətəndaşları

və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyası üçün şərtlərin ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlilləri hesab edilən sənədlər;

(4) readmissiya edilməli olan şəxsin fotosəkli;

(5) şəxsin barmaq izləri;

(6) readmissiya edilən şəxsin tibbi yardıma və ya qayğıya ehtiyacı ola biləcəyini göstərən bəyanat, bir şərtlə ki, həmin şəxs bu bəyanatın verilməsinə razılığını ifadə etmişdir;

(7) fərdi qayıdış halında zəruri ola biləcək istənilən digər növ qoruma, təhlükəsizlik və ya şəxsin səhhəti ilə bağlı məlumat

4. Readmissiya müraciətləri üçün istifadə edilməli olan ümumi forma bu Sazişə 5 sayılı Əlavə kimi verilmişdir.

Madde 6

Vətəndaşlığa dair dəlillər

1. Vətəndaşlıq bu Sazişin 2(1)-ci maddəsinə uyğun olaraq, xüsusən bu Sazişin 1 sayılı Əlavəsində sadalanan və hətta etibarlılıq müddəti ən çoxu 6 ay əvvəl bitmiş sənədlər vasitəsilə sübut edilə bilər. Bu cür sənədlər təqdim edildiyi halda, Razılığa gələn Tərəflər vətəndaşlığı qarşılıqlı olaraq tanıyırlar. Vətəndaşlıq saxta sənədlər vasitəsilə sübut edilə bilməz.

2. Bu Sazişin 2(1)-ci maddəsinə uyğun olaraq vətəndaşlıq ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlillər kimi bu Sazişin 2 sayılı Əlavəsində sadalanan sənədlər vasitəsilə, onların etibarlılıq müddəti bitmiş olsa belə, müəyyən edilə bilər. Bu cür sənədlər təqdim edildiyi halda, Razılığa gələn Tərəflər əksini sübut etməzlərsə, vətəndaşlıq müəyyən edilmiş hesab olunur. Vətəndaşlıq ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlil olaraq saxta sənədlər vasitəsilə müəyyən edilə bilməz.

3. Bu Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində sadalanan sənədlərdən heç biri təqdim edilə bilinmərsə və ya natamamdırsa və bu əsaslandırılmışdırsa Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin diplomatik nümayəndəlik və ya konsulluqları Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin xahişi əsasında, qeyri-zəruri yubanmaya yol vermədən və müraciət olunan gündən etibarən 15 (on beş) iş günündən gec olmayaraq vətəndaşlığını müəyyənləşdirmək üçün readmissiya edilməli şəxslə müsahibə aparır. Şəxsin identifikasiyası üçün müsahibə müvafiq qaydada Sorğu edilən Tərəfin ən yaxın diplomatik nümayəndəlik və ya konsulluğunda keçirilir.

Razılığa gələn Tərəf müsahibə zamanı müsahibə aparən diplomatik xidmət əməkdaşının təhlükəsizliyini təmin edir.

4. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli diplomatik nümayəndəlik və ya konsulluğu müsahibənin keçirildiyi tarixdən ən çoxu 5 (beş) iş günü müddətində

onun nəticələri ilə bağlı Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanını məlumatlandırır. Cavabın müsbət olduğu və şəxsin Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin vətəndaşı kimi müəyyənləşdirildiyi təqdirdə, səlahiyyətli orqan bu Sazişin 9-cu maddəsinin 2-ci və 3-cü hissələrində nəzərdə tutulan zaman məhdudiyyətini nəzərə alaraq readmissiya müraciətinə baxılması prosesinə başlayır. Zərurət yaranarsa Sorğu edən Dövlətin səlahiyyətli orqanı öz ərazisində şəxslə müsahibə aparmaq məqsədilə Sorğu edilən Dövlətin ekspertlərinin səfərinə dair müraciət edə bilər. Ekspertlərin səyahət və qalma xərcləri Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən ödənilir.

Madde 7

Üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərə dair dəlillər

1. Bu Sazişin 3(1)-ci maddəsində təsbit olunduğu kimi, üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyasını şərtləndirən sübutlar məxsusi olaraq bu Sazişin 3 sayılı Əlavəsində sadalanan dəlillər vasitəsilə təqdim edilir; onlar saxta sənədlər vasitəsilə təqdim edilə bilməz. İstənilən bu cür sübut Razılığa gələn Tərəflər tərəfindən qarşılıqlı olaraq tanınır.

2. Bu Sazişin 3(1)-ci maddəsində təsbit olunduğu kimi, üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyasını şərtləndirən ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlillər məxsusi olaraq bu Sazişin 4 sayılı Əlavəsində sadalanan sənədlər vasitəsilə təqdim edilir; onlar saxta sənədlər vasitəsilə təqdim edilə bilməz. Bu cür ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlillər təqdim edildiyi halda, Razılığa gələn Tərəflər əksini sübut etməzlərsə, şərtlərin yerinə yetirildiyi kimi qəbul olunur.

3. Daxilolma, qalma və ya yaşayışın qeyri-qanuniliyi üzərində Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin lazımi vizasının və ya digər yaşayış icazəsinin olmadığı aidyyəti olan şəxsin səyahət sənədləri əsasında müəyyən edilir. Şəxsin lazımi səyahət sənədlərinə, vizaya və ya yaşayış icazəsinə malik olmaması barədə Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin bəyanatı qeyri-qanuni daxilolma, qalma və ya yaşayışın ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlilini doğurur.

Madde 8

Vətəndaşlığı müəyyənləşdirmək üçün əlavə sənədlər

1. Əgər Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf bu Sazişin 1-4 sayılı Əlavələrində sadalanmayan sənədlərin readmissiya ediləcək şəxsin vətəndaşlığını müəyyənləşdirmək üçün zəruri ola biləcəyini zənn edirsə, belə sənədlər readmissiya müraciəti ilə birlikdə Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfə təqdim edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci hissəsində sadalanan sənədlərin readmissiya müraciətinə baxılan zaman nəzərə alınması ilə bağlı qərar Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən verilir.

Madde 9

Vaxt məhdudiyyətləri

1. Readmissiya üçün müraciət Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsin daxilolma, qalma və ya yaşama ilə bağlı qüvvədə olan şərtlərə əməl etməməsi və ya bu şərtləri artıq yerinə yetirməməsi barədə məlumatı əldə etdikdən sonra ən çoxu 6 ay ərzində Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına təqdim edilməlidir. Müraciətin vaxtında təqdim edilməsində hüquqi və ya faktiki maneələr olduqda vaxt məhdudiyyəti Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında, yalnız maneələr aradan qaldırılana qədər uzadılır.

2. Readmissiya müraciəti yazılı şəkildə cavablandırılır:

(1) müraciət sürətləndirilmiş prosedura əsasən təqdim edilirsə iki iş günü ərzində;

(2) müraciət adi prosedura əsasən təqdim edilirsə 15 (on beş) iş günü ərzində.

Bu vaxt məhdudiyyəti readmissiya müraciətinin alındığının yazılı təsdiqləndiyi tarixdən hesablanmağa başlanır.

3. Müraciətin 15 (on beş) iş günü ərzində cavablandırılmasına hüquqi və faktiki maneələr olduqda, bu vaxt məhdudiyyəti əsaslandırılmış müraciətlə əlaqədar maneələr aradan qaldırılana qədər uzadıla bilər.

4. Əgər Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf bu maddənin 2-ci və ya 3-cü hissələrində qeyd olunan vaxt məhdudiyyətləri ərzində cavab vermirsə, ötürülmə razılaşıdırılmış hesab olunur.

5. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən razılıq verildikdən və ya bu maddənin 2-ci və ya 3-cü hissələrində müəyyən edilmiş vaxt məhdudiyyətinin bitməsindən sonra aidiyyəti şəxs 3 (üç) ay ərzində Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən ötürülür. Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında, bu vaxt məhdudiyyəti hüquqi və faktiki maneələri aradan qaldırmaq üçün tələb olunan vaxta qədər uzadıla bilər.

6. Readmissiya müraciətinə imtina edildikdə imtina edilməsinin səbəbləri göstərilməlidir.

Madde 10

Ötürülmə üsulları və neqliyyat rejimləri

1. Şəxsin qaytarılmasından əvvəl, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanları ötürülmənin tarixi, dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsi, mümkün müşayiətlər və ötürülmə ilə bağlı digər məlumatları özündə əks etdirən yazılı ötürülmə bildirişini (Əlavə 9) ən azı 3 iş günü əvvəlcədən yazılı şəkildə Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına çatdırır.

2. Mümkün olarsa və ehtiyac yaranarsa, bu maddənin 1-ci hissəsində qeyd olunan yazılı bildiriş, həmçinin aşağıdakı məlumatları əhatə edir:

(1) ötürülən şəxsin kömək və ya qayğıya ehtiyacı ola biləcəyini bildiren bəyanat;
(2) fərdi ötürülmə halı ilə bağlı vacib ola biləcək hər hansı digər müdafiə və ya təhlükəsizlik tədbirləri və ya şəxsin sağlamlığı ilə bağlı məlumat.

3. Daşınma hava yolu ilə həyata keçirilir. Hava yolu ilə qayıdış Razılığa gələn Tərəflərin milli daşıyıcıları ilə məhdudlaşdırılmır və müntəzəm və ya çarter reysləri ilə həyata keçirilə bilər. Müşayiət olunan qayıdışlarda müşayiət edən heyəti Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf təmin edir. Müşayiət olunan qayıdışlarda belə müşayiətçilər yalnız Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli şəxsləri ilə məhdudlaşdırılmır, bu şərtlə ki, onlar Razılığa gələn Tərəflər tərəfindən səlahiyyətləndirilmiş şəxslərdir.

4. Əgər şəxs readmissiya və ya tranzit prosesində heyətlə müşayiət olunacaqdırsa, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf aşağıdakı məlumatları verir: müşayiət edən şəxslərin adları, soyadları, vəzifələri, pasportlarının və xidməti vəsiqələrinin növü, nömrəsi və verilmə tarixi, müşayiətə icazə verən sənəd.

5. Müşayiət edən şəxslər Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyinə tabe olmaq məcburiyyətindədirlər.

6. Müşayiət edən şəxslər xidməti geyimdə olurlar və Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində üzərində qadağan olunan silahları və digər əşyaları gəzdirmirlər.

7. Müşayiət edən şəxslər Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanının verdiyi etibarlı pasport və xidməti vəsiqələri, eyni zamanda müşayiətə icazə verən sənədi üzərilərində gəzdirlirlər. Müşayiət heyətinə daxil olanların sayı əvvəlcədən səlahiyyətli orqanlar tərəfindən razılaşdırılır.

8. Səlahiyyətli orqanlar müşayiət heyətinin Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində qalması ilə əlaqədar bütün məsələləri ilə bağlı əməkdaşlıq edir. Əgər ehtiyac olarsa, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanları müşayiət edən şəxslərə mümkün köməyi təmin edirlər.

9. Müşayiət olunan qayıdışlarda müşayiətçilər zəruri vizaların alınmasından azad edirlər.

Maddə 11

Yanlış readmissiya

1. Bu Sazişin 2-ci və 3-cü maddələrində qeyd olunan tələblərin yerinə yetirilməməsi aidiyyəti olan şəxsin ötürülməsindən sonra 6 (altı) ay, üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərlə bağlı isə 12 (on iki) ay ərzində müəyyən edilərsə, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin readmissiya etdiyi hər hansı şəxsi geri götürür. Belə hallarda bu Sazişin prosessual müddəaları *mutatis mutandis* tətbiq edilir və geriye qaytarılmalı olan şəxsin həqiqi kimliyi və vətəndaşlığı ilə əlaqədar bütün mövcud məlumat təqdim edilir.

Madde 12

Tranzit prinsipleri

1. Razılığa gələn Tərəflər üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin tranzitini bu şəxslərin təyinat dövlətinə birbaşa qaytarıla bilmədikləri hallarda həyata keçirirlər.

2. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanları Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanlarının sorğusu əsasında Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisindən Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanlarının əməkdaşlarının müşayiəti altında üçüncü dövlət vətəndaşlarının və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin tranzitinə icazə verə bilər o halda ki, Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf həmin şəxslərin tranzit və ya təyinat Dövləti olmasından asılı olmayaraq üçüncü ölkə ərazisinə azad girişini təsdiq edən yazılı bildirişi təmin etmiş olsun.

3. Razılığa gələn Tərəflər tranzitdən aşağıdakı hallarda imtina edə bilərlər:

(1) üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs təyinat dövlətində və ya digər tranzit dövlətdə onun irqi, dini, milliyyəti, xüsusi ictimai qrupa mənsubiyyəti və yaxud siyasi əqidəyə malik olması səbəbindən işgəncə, qeyri-insani və ya alçaldıcı rəftar, yaxud cəza və ya ölüm cəzası, yaxud da təqib edilmə kimi həqiqi təhlükəyə məruz qalarsa; yaxud

(2) üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxs təyinat dövlətində və ya digər tranzit dövlətdə cinayət məsuliyyətinə cəlb edilərsə; yaxud da

(3) ictimai sağlamlıq, milli təhlükəsizlik, ictimai asayiş və ya Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin digər milli maraqları əsasında.

4. Tranzit əməliyyatı zamanı bu maddənin 3-cü hissəsində qeyd olunan hallar yaranarsa və ya aşkarlarsa, yaxud da digər mümkün tranzit dövlətlərdən keçməyə və ya təyinat dövləti tərəfindən readmissiyaya zəmanət artıq olmadıqda, Razılığa gələn Tərəflər verilmiş hər hansı icazəni ləğv edə bilərlər. Bu halda Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf üçüncü ölkə dövlət vətəndaşını və ya vətəndaşlığı olmayan şəxsi zəruri şəkildə və yubanmadan geri götürür.

Madde 13

Tranzit proseduru

1. Tranzit müraciəti Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanına poçt, faks və ya elektron poçt vasitəsilə yazılı formada birbaşa göndərilir. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı tranzit müraciətini qəbul etdikdən dərhal sonra müraciətin alınması ilə bağlı təsdiq göndərir.

2. Tranzit müraciəti aşağıdakı məlumatları əhatə edir:

(1) tranzitin növü (yalnız hava yolu ilə), mümkün olan digər tranzit dövlətləri və müəyyən edilmiş sonuncu təyinat məntəqəsi;

(2) aidiyyəti olan şəxs barədə xüsusi məlumat (məs., adı, soyadı, qızlıq soyadı, istifadə olunan/tanınan digər adları və ya təxəllüsləri, doğulduğu tarix, cinsi və mümkün olduqda, doğulduğu yer, vətəndaşlığı, dili, səyahət sənədinin növü və nömrəsi)

(3) nəzərdə tutulan dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsi, ötürülmənin vaxtı və müşayiətçilərdən istifadənin mümkünlüyü;

(4) Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin bu Sazişin 12-ci maddəsinin 2-ci hissəsində göstərilən şərtlərin yerinə yetirilməsi və bu Sazişin 12-ci maddəsinin 3-cü hissəsinə əsasən müraciətdən imtinaya əsas verəcək səbəblərin məlum olmaması barədə bəyanatı.

3. Tranzit müraciətləri üçün istifadə olunan ümumi forma bu Sazişin 6 sayılı Əlavəsindəki kimi verilmişdir.

4. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf müraciəti aldıqdan sonra 5 (beş) iş günü ərzində Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfi dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsini və nəzərdə tutulan qəbuletmə vaxtını təsdiq edən qəbuletmə razılığı barədə və ya qəbuletmədən imtina və belə imtinanın səbəbləri barədə yazılı şəkildə məlumatlandırır. 5 (beş) iş günü ərzində cavab olmadıqda, tranzit razılaşdırılmış hesab edilir. Tranzit müraciətinə cavab elektron poçt və ya faks ilə təqdim edilə bilər.

5. Hava yolu ilə tranzit əməliyyatında readmissiya edilməli olan şəxs və mümkün müşayiətçilər hava limanı tranzit vizasını almaqdan azad edirlər.

6. Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı məsləhətləşmələr şərtlə tranzit əməliyyatlarında xüsusilə aidiyyəti olan şəxslərə nəzarət və bu məqsədlə əlverişli şərait yaratmaq vasitəsilə yardım edirlər.

7. Başqa hal razılaşdırılmadıqda aidiyyəti şəxslərin tranziti müraciətə razılıq alındıqdan sonra 30 (otuz) gün ərzində həyata keçirilir.

Madde 14

Nəqliyyat və tranzit xərcləri

1. Sorğu edən Tərəfin səlahiyyətli orqanların readmissiya edilməli olan şəxsdən və ya üçüncü tərəflərdən readmissiya ilə bağlı xərclərin kompensasiyasını almaq hüququna xələl gətirmədən, bu Sazişə uyğun olaraq readmissiya və tranzit əməliyyatlarından irəli gələn sonuncu təyinat dövlətinin dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsinə qədər bütün nəqliyyat xərcləri Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf tərəfindən ödənilir.

2. Bu Sazişin 11-ci maddəsində göstərilən şəxslərin readmissiyası və onların Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisindəki dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsinə qədər mümkün müşayiətilə bağlı xərclər hərəkət və ya hərəkətsizliyi şəxsin yanlış readmissiyasına səbəb olan Tərəf tərəfindən ödənilir.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrində göstərilən xərclər çəkilmiş xərcləri təsdiq edən sənədlərin alınmasından 30 (otuz) təqvim günü müddətində ABŞ dolları ilə ödənilir.

Madde 15

Fərdi məlumatların mühafizəsi

Fərdi məlumat yalnız o halda verilir ki, vəziyyətdən asılı olaraq bu məlumatın verilməsi Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün zəruridir. Hər bir ayrıca halda fərdi məlumatın təhlili və istifadəsi Razılığa gələn Tərəflərin daxili qanunvericiliyinə uyğun həyata keçirilir. Əlavə olaraq aşağıdakı prinsiplər tətbiq edilir:

(1) fərdi məlumat qərəzsiz və qanunvericiliyə uyğun təhlil edilməlidir;

(2) fərdi məlumat bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün müəyyən edilmiş, aydın və qanuni məqsədlə toplanmalıdır və bu məqsədə uyğun olmayan şəkildə nə ötürən, nə də qəbul edən orqan tərəfindən artıq istifadə edilməməlidir;

(3) fərdi məlumat tələblərə uyğun, işə aid olmalı və onun toplanması və ya sonrakı təhlili məqsədi üçün artıq olmamalıdır; xüsusilə, verilən fərdi məlumat yalnız aşağıdakıları ehtiva edə bilər:

- readmissiya olunan, ötürülən və ya tranzitlə ötürülən şəxs barədə xüsusi məlumat (məs., adı, soyadı, əvvəlki adı, istifadə olunan/tanınan digər adı və ya təxəllüsü, cinsi, vətəndaşlıq vəziyyəti, doğulduğu tarix və yer, hazırkı və hər hansı əvvəlki vətəndaşlığı);

- pasport, şəxsiyyət vəsiqəsi və ya sürücülük vəsiqəsi (nömrəsi, etibarlılıq müddəti, verilmə tarixi, verən orqan, verilən yer);

- səyahətdə dayanacaqlar və marşrutlar;

- ötürülməli olan şəxsin müəyyən edilməsi və ya bu Sazişə uyğun olaraq readmissiya tələblərini yoxlamaq üçün lazım olan digər məlumat.

(4) fərdi məlumat düzgün olmalı və zəruri halda yenilənməlidir;

(5) fərdi məlumat faktların yığılması və ya onların sonrakı təhlili məqsədi ilə tələb olundandan artıq olmamalı və yalnız məlumat subyektlərinin müəyyən edilməsinə imkan verən formada saxlanılmalıdır;

(6) məlumatın təhlili bu maddənin müddəalarına uyğun aparılmadıqda, xüsusilə də məlumat qeyri-adekvat, aidyyətsiz, qeyri-düzgün və ya onun təhlili məqsədinə münasibətdə həddən artıq olduqda, məlumatları mübadilə edən səlahiyyətli orqanlar fərdi məlumatın müvafiq şəkildə təshih edilməsi, silinməsi və ya bloklaşdırılmasını təmin etmək üçün bütün məqsədyönlü tədbirlər görür. Bura məlumatın təshih

edilməsi, silinməsi və ya blokləşdırılmasına dair digər Razılığa gələn Tərəfə bildirişin verilməsi də daxildir;

(7) sorğu əsasında, məlumatı qəbul edən orqan təqdim edilmiş məlumatdan istifadə və onun nəticələri barədə müraciəti təqdim edən səlahiyyətli orqanı məlumatlandırır;

(8) fərdi məlumat yalnız səlahiyyətli orqanlara təqdim edilə bilər. Məlumatın sonradan digər orqanlara verilməsi məlumatı təqdim edən orqanın əvvəlcədən razılığını tələb edir;

(9) məlumatları mübadilə edən səlahiyyətli orqanların fərdi məlumatın təqdim edilməsi və qəbulunun yazılı qeydiyyatını aparmaq öhdəlikləri vardır.

Madde 16

Səlahiyyətli orqanlar

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin icrası üçün aşağıdakı orqanları səlahiyyətli orqan təyin edirlər:

(1) Serbiya Respublikası üçün:

Readmissiya müraciətlərinin təqdim edilməsi və baxılması üçün səlahiyyətli orqan:

Daxili İşlər Nazirliyi

İnzibati İşlər Direktoratlığı

Səyahət Sənədləri və Readmissiya Departamenti

Readmissiya sazişlərinin icrası bölməsi və

Ötürülmələr və tranzitin icrası üçün səlahiyyətli orqanlar:

Daxili İşlər Nazirliyi

İnzibati İşlər Direktoratlığı

Səyahət Sənədləri və Readmissiya Departamenti

Ötürülmə, Tranzit və Miqrasiya Tətbiqi və Əməliyyat üzrə Əməkdaşlıq bölməsi

(2) Azərbaycan Respublikası üçün:

Xarici İşlər Nazirliyi

Dövlət Miqrasiya Xidməti

Dövlət Sərhəd Xidməti

2. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin imzalandığı gündən sonra 30 (otuz) təqvim günü ərzində 1-ci bənddə qeyd olunmuş səlahiyyətli orqanlarının əlaqə məlumatları barədə bir-birilərinə diplomatik kanallarla məlumat verirlər. Gələcəkdə səlahiyyətli

orqanlar öz əlaqə məlumatlarının istənilən dəyişikliyi barədə biri-birilərini birbaşa məlumatlandıracaqlar.

3. Razılığa gələn Tərəflərin diplomatik nümayəndəlikləri və konsulluqları bu Sazişin icrası ilə əlaqədar səlahiyyətli orqanlara kömək üçün təyin olunmuşdurlar.

Madde 17

Dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrinin təyini

1. Razılığa gələn Tərəflər readmissiya və tranzit üçün aşağıdakı dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrini təyin edirlər:

(1) Serbiya üçün: Surçin, Belqrad (Belqrad Nikola Tesla Beynəlxalq Hava limanı)

(2) Azərbaycan üçün: Heydər Əliyev Beynəlxalq Aeroportu, Bakı

2. Razılığa gələn Tərəflər yaranan ehtiyaca əsasən istisna hal kimi müəyyənləşdiriləcək digər dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrini təyin edə bilərlər.

3. Razılığa gələn Tərəflər bu maddənin 1-ci hissəsində verilən dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrinin siyahısında edilən hər hansı dəyişikliklərlə bağlı dərhal bir-birini birbaşa səlahiyyətli orqanlar vasitəsilə məlumatlandırırlar.

Madde 18

Birgə readmissiya komitəsi

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin tətbiqi və təfsirində bir-birilərinə qarşılıqlı yardım edəcəklər. Bu məqsədlə, onlar xüsusilə aşağıdakı vəzifələrin yerinə yetirilməsi üçün birgə readmissiya komitəsi (bundan sonra – "komitə") yaradırlar:

(1) bu Sazişin tətbiqinə nəzarət etmək;

(2) bu Sazişin müddələrinin təfsiri və ya tətbiqindən irəli gələn məsələləri həll etmək;

(3) bu Sazişin vahid tətbiqi üçün zəruri tədbirlərin həyata keçirilməsi barədə qərar qəbul etmək;

(4) bu Sazişə və onun Əlavələrinə dəyişikliklər tövsiyə etmək;

2. Komitənin qərarları Razılığa gələn Tərəflər üçün məcburidir.

3. Komitə Razılığa gələn Tərəflərin nümayəndələrindən ibarətdir.

4. Komitə zəruri hallarda Razılığa gələn Tərəflərdən birinin sorğusu əsasında iclas keçirir.
5. Komitə özünün prosedur qaydalarını müəyyən edir. Komitə tərəfindən həll edilə bilinməyən mübahisəli məsələlər Razılığa gələn Tərəflər arasında məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Madde 19

Sazişin icrası zamanı yarana biləcək çətinliklərin nəzərə alınması

Azərbaycan Respublikasının üzleşmiş olduğu silahlı münaqişənin davam edən təsirləri bu Sazişin həyata keçirilməsi zamanı nəzərə alınacaqdır.

Madde 20

Tətbiq olunduğu ərazi

Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin ərazisinə münasibətdə tətbiq edilir.

Madde 21

Ünsiyyət dili

Bu Sazişin icrası üçün ünsiyyət dili ingilis dili olacaqdır.

Madde 22

Digər beynəlxalq öhdəliklərlə əlaqə

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin beynəlxalq hüquqdan, o cümlədən onların Dövlətlərinin üzv olduqları beynəlxalq konvensiyalardan irəli gələn hüquq, öhdəlik və məsuliyyətlərinə təsir etmir.
2. Bu Sazişin heç bir müddəası şəxsin geri qaytarılmasına və ya Razılığa gələn Tərəflərin Dövlətlərinin milli qanunvericiliyi ilə müəyyən edilən qayıdış prosedurlarına mane olmur.

Madde 23

Əlavələr

Bu Sazişin bütün Əlavələri onun ayrılmaz hissəsini təşkil edir.

Madde 24

Dəyişikliklər

Bu Sazişə Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə dəyişikliklər edilə bilər. Belə dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olaraq ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 26-cı maddəsində nəzərdə tutulan qaydada qüvvəyə minir.

Maddə 25

Müvəqqəti dayandırma

Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə rəsmi bildiriş göndərməklə bu Sazişin icrasını üçüncü dövlət vətəndaşı və ya vətəndaşlığı olmayan şəxslərə münasibətdə təhlükəsizlik, ictimai asayişin mühafizəsi, ictimai sağlamlıq və ya digər milli maraqlara əsasən qismən və ya tam olaraq müvəqqəti dayandıra bilər. Dayandırma bu bərdə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildirişin alındığı gündən 2 (iki) gün sonra qüvvəyə minir.

Razılığa gələn Tərəflər daha sonra bu Sazişin icrasının müvəqqəti dayandırılmasının ləğv edilməsi bərdə bir-birini məlumatlandırır. Bu halda bu Sazişin icrasının dayandırılmasının ləğvi müvəqqəti dayandırmanın ləğvi bərdə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildirişin alındığı gündən 2 (iki) gün sonra qüvvəyə minir.

Maddə 26

Qüvvəyə minmə, müddət və ləğv etmə

1. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi bərdə Razılığa gələn Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən sonrakı ikinci ayın birinci günü qüvvəyə minir.

2. Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır.

3. Hər bir Razılığa gələn Tərəf istənilən vaxt digər Razılığa gələn Tərəfə bu Sazişi ləğv etmək niyyəti ilə bağlı diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı şəkildə məlumat verə bilər. Ləğv etmə belə bildirişin alınması tarixindən 3 (üç) ay sonra qüvvəyə minir.

Belqrad şəhərində, 23 noyabr 2022-ci ildə, hər biri serb, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə hazırlanıb, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin müddəalarının təfsiri zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətndən istifadə olunur.

Serbiya Respublikası

Hökuməti adından

Azərbaycan Respublikası

Hökuməti adından



Vətəndaşlığın sübutu hesab edilən sənədlərin ümumi siyahısı

(Sazişin 2(1) və 6(1) maddələri)

Müraciət edilən dövlət Serbiya Respublikasıdırsa:

- bütün növ pasportlar (milli pasportlar, diplomatik pasportlar, xidməti pasportlar)
- bütün növ şəxsiyyət vəsiqələri

Müraciət edilən dövlət Azərbaycan Respublikasıdırsa :

- bütün növ pasportlar (ümumvətəndaş pasportları, diplomatik pasportlar və xidməti pasportlar);
- dənizçinin şəxsiyyət vəsiqəsi istisna olmaqla, hər hansı növ şəxsiyyət vəsiqələri.

Vətəndaşlığın ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlili hesab edilən sənədlərin ümumi siyahısı

(Sazişin 2 (1) və 6 (2) maddələri)

- Əlavə 1-də sadalanan etibarlılıq müddətinin bitmə tarixi 6 aydan çox olmayan sənədlər;
- Əlavə 1-də sadalanan sənədlərin hər hansı birinin surətləri;
- rəqəmsal barmaq izləri və digər biometrik informasiya;
- Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu tərəfindən verilən müvəqqəti və ilkin milli kimlik vəsiqəsi;
- hərbi kimlik vəsiqələri və hərbi kitabçalar;
- dənizçinin qeydiyyat kitabçası, kapitanın xidmət kartı, dənizçinin şəxsiyyət vəsiqəsi;
- vətəndaşlıq faktını göstərən vətəndaşlıq şəhadətnamələri və digər rəsmi sənədlər;
- sürücülük vəsiqələri və ya onların surətləri;
- doğum haqqında şəhadətnamələr və ya onların surətləri;
- vətəndaşlığı müəyyən etməyə imkan verən hər hansı digər rəsmi sənəd;
- səlahiyyətli orqanlar tərəfindən hazırlanan rəsmi protokol hesabatına daxil edilmiş, Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanları tərəfindən əsaslandırılan aidiyyəti olan şəxsin və ya həqiqi şahidin ifadəsi;
- aidiyyəti olan şəxsin ifadəsi, onun danışdığı, o cümlədən rəsmi dil testlərinin nəticələri vasitəsilə müəyyən edilmiş dili;
- Viza İnformasiya Sistemində axtarış nəticəsində şəxsiyyətin təsdiqi,
- Viza İnformasiya Sistemindən istifadə etməyən dövlətə münasibətdə, həmin dövlətin vizası üçün edilmiş müraciətin qeydiyyat sistemi əsasında şəxsiyyətin və vətəndaşlıq mənsubiyyətinin təsdiqi;
- "Giriş-çıxış və qeydiyyat" idarələrarası avtomatlaşdırılmış məlumat-axtarış Sistemi"ndə (İAMAS) aparılmış axtarış nəticəsində şəxsiyyətin və vətəndaşlıq mənsubiyyətinin təsdiqi.

**Üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyası
üçün şərtlərin sübutu hesab edilən sənədlərin ümumi siyahısı**

(Sazişin 3(1) və 7(1) maddələri)

- aidiyyəti olan şəxsin səyahət sənədində tarixlə birgə giriş/çıxış möhürləri və ya oxşar qeydlər və ya giriş/çıxışın digər dəlilləri (məs., fotosəkillər);
- Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin verdiyi viza və/və ya yaşayış icazəsi;
- Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfdə daimi yaşayan vətəndaşlığı olmayan şəxslərə verilən şəxsiyyət vəsiqəsi;
- Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfdə daimi yaşayan vətəndaşlığı olmayan şəxslərə verilən *laissez-passer*.

Üçüncü dövlət vətəndaşları və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin readmissiyası üçün şərtlərin ilkin baxış nəticəsində əldə olunmuş (*prima facie*) dəlilləri hesab edilən sənədlər

(Sazişin 3(1) və 7(2) maddələri)

- aidiyyəti olan şəxsin məhkəmə və ya inzibati icraatda verdiyi rəsmi bəyanat;
- aidiyyəti olan şəxsin Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə daxil olduqdan sonra yaxalanma yeri və vəziyyəti barədə həmin dövlətin müvafiq qurumları tərəfindən hazırlanmış izahat;
- şəxsin şəxsiyyəti və ya qalma yeri ilə bağlı beynəlxalq təşkilat (məs., BMT QAK) tərəfindən təqdim edilmiş məlumat;
- xüsusilə sərhəd xidməti əməkdaşlarının və digər şahidlərin aidiyyəti olan şəxsin sərhədi keçməsinə dəlalət edən rəsmi ifadələri;
- aidiyyəti olan şəxsin ifadəsi;
- ailə üzvləri, yol yoldaşları və s. şəxslər tərəfindən verilmiş məlumat və ya məlumatın təsdiqi;
- şəxsin Sorğu edilən Dövlətin ərazisində qaldığını aydın şəkildə göstərən sənədlər, şəhadətnamələr və qaimələr (məs., mehmanxana qaimələri, həkimlərin qəbuluna yazılma barədə kartlar, dövlət və ya özəl müəssisələrə buraxılışlar, avtomobil icarəsi müqavilələləri, kredit kartı çekləri və s.);
- adlı sənişin biletləri və/və ya aidiyyəti olan şəxsin Sorğu edilən Dövlətin ərazisində olmasını və marşrutunu göstərən hava, qatar, avtobus və gəmi reyslərinin sənişin siyahıları;
- aidiyyəti olan şəxsin kuryer və ya turizm agentliyinin xidmətlərindən faydalandığını göstərən məlumat;
- barmaq izləri.

(Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin gerbi) (Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin gerbi)

.....

(yer və tarix)

.....

(sorğu edən orqan)

İstinad nömrəsi:

Qəbul edən

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(sorğu edilən orqan)

MÜSAHİBƏ XAHİŞİ (maddə 6(3))

READMISSIYA MÜRACIƏTİ

Serbiya Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında icazəsiz yaşayan şəxslərin readmissiyası haqqında Sazişin 5-ci maddəsinə əsasən

A. ŞƏXSİ MƏLUMATLAR

1. Ad və soyad (soyadın altından xətt çəkməli):

2. Əvvəlki soyadı:

3. Doğum tarixi və yeri:

4. Cinsi və fiziki göstəriciləri (boyu, gözlərinin rəngi, fərqləndirici əlamətlər və s.):

5. Digər adları (əvvəlki adları, istifadə etdiyi/ tanındığı digər adları və ya təxəllüsləri):

6. Vətəndaşlığı və dili:

7. Ailə vəziyyəti: evli subay boşanmış dul
qadın/dul kişi

Evlidirsə, həyat yoldaşının adı:

Uşaqların adları və yaşları (əgər varsa):

8. Son ünvanı:

- 1) Sorğu edən Dövlətdə
- 2) Sorğu edilən Dövlətdə

B. ƏGƏR VARSA, ƏRİ/ARVADI BARƏDƏ ŞƏXSİ MƏLUMATLAR

1. Tam adı (soyadın altından xətt çəkməli):

2. Əvvəlki soyadı:

3. Doğum tarixi və yeri:

4. Cinsi və fiziki göstəriciləri (boyu, gözlərinin rəngi, fərqləndirici əlamətlər və s.):

(fotoşəkil)

5. Digər adları (əvvəlki adları, istifadə etdiyi/tanıdığı digər adları və ya təxəllüsləri):

6. Vətəndaşlığı və dili:

C. ƏGƏR VARSA, UŞAQLAR BARƏDƏ ŞƏXSİ MƏLUMATLAR

1. Tam adı (soyadın altından xətt çəkməli):

2. Doğum tarixi və yeri:

3. Cinsi və fiziki göstəriciləri (boyu, gözlərinin rəngi, fərqləndirici əlamətlər və s.):

4. Vətəndaşlığı və dili:

D. ÖTÜRÜLƏN ŞƏXSƏ DAİR XÜSUSİ HALLAR

1. Səhəti

(məs., xüsusi tibbi qayğıya mümkün ehtiyacın; yoluxucu xəstəliyinin latın adı):

2. Xüsusilə təhlükəli olan şəxsin göstəriciləri

(məs., ciddi qanun pozuntusunda şübhəli bilinməsi; təcavüzkar davranış):

E. ƏLAVƏ OLUNAN DƏLİLLƏR

1. (pasport nömrəsi) (verilmə tarixi və yeri)

(verən orqan)

(etibarlıdır)

2. (şəxsiyyət vəsiqəsinin nömrəsi) (verilmə tarixi və yeri)

(verən orqan)

(etibarlıdır)

3. (sürücülük vəsiqəsinin nömrəsi) (verilmə tarixi və yeri)

(verən orqan)

(etibarlıdır)

4. (digər rəsmi sənədin nömrəsi) (verilmə tarixi və yeri)

(verən orqan)

(etibarlıdır)

F. QEYDLƏR

.....
.....
.....
.....

(möhür/şəmp və imza)

(Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin gerbi)
gerbi)

(Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin

.....
.....
.....
(sorğu edən orqan)

.....
(yer və tarix)

İstinad nömrəsi:

Kimə

.....
.....
.....
(sorğu edilən orqan)

TRANZİT MÜRACİƏTİ

Serbiya Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında icazəsiz yaşayan şəxslərin readmissiyası haqqında Sazişin 13-cü maddəsinə uyğun olaraq

A. ŞƏXSİ MƏLUMATLAR

1. Tam adı (soyadın altından xətt çəkməli):

.....

2. Əvvəlki soyadı:

.....

3. Doğum tarixi və yeri:

.....

4. Cinsi və fiziki göstəriciləri (boyu, gözlərinin rəngi, fərqləndirici əlamətlər və s.):

.....

5. Digər adları (əvvəlki adları, istifadə etdiyi/tanıdığı digər adları və ya təxəllüsləri):

.....

6. Vətəndaşlığı və dili:

.....

7. Səyahət sənədinin növü və nömrəsi:

.....

B. TRANZİT ƏMƏLİYYATI

1. Tranzitin növü

hava ilə

quru yolu ilə

dənizlə

2. Son təyinat dövləti

.....

3. Digər mümkün tranzit dövlətləri:

.....

4. Təklif olunan dövlət sərhədindən buraxılış məntəqəsi, ötürülmənin tarixi və vaxtı və mümkün müşayiətlər:

.....

.....

.....

5. Hər hansı digər tranzit dövlətində və son təyinat dövlətində təmin ediləcək qəbul

(12-ci maddənin 2-ci hissəsi)

bəli xeyr

6. Tranzitin rədd edilməsinin hər hansı səbəbi məlumdurmu?

(12-ci maddənin 3-cü hissəsi)

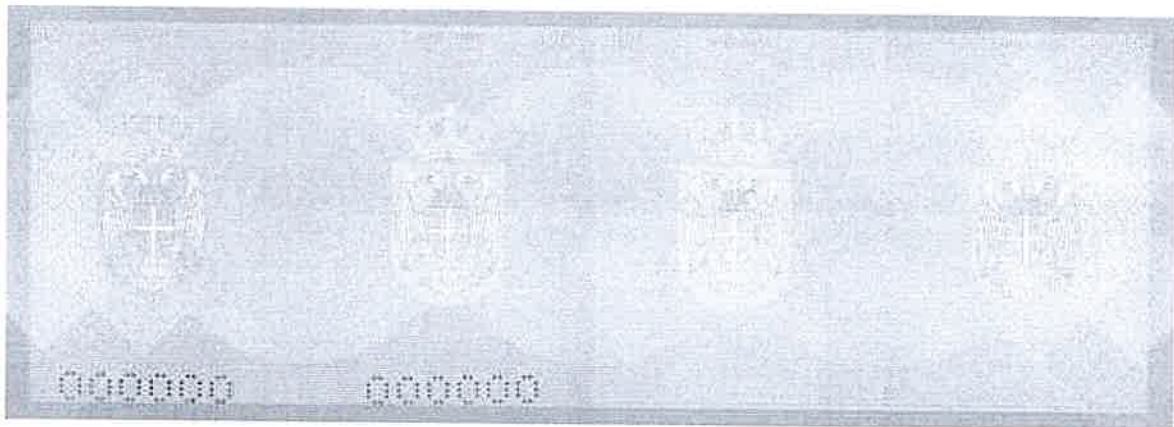
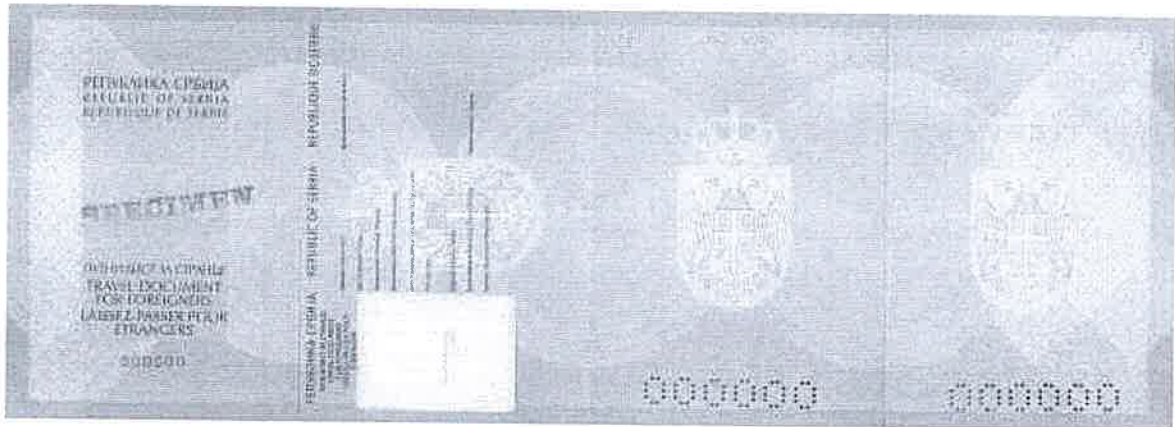
bəli xeyr

C. QEYDLƏR:

.....
.....
.....
.....

.....
(imza) (möhür/şəmp)

Ölkədən çıxarılma məqsədi ilə Serbiya Respublikasının səyahət sənədi



Страна 2 / Page 2



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
REPUBLIC OF AZERBAIJAN



SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT

№ _____

Hansı ölkəyə _____
Travel to:Adı _____ Soyadı _____
First name: Surname:Doğum tarixi: _____
Date of birthDoğulduğu yer _____
Place of birthCinsi _____ Boyu _____ Gözlərinin rəngi _____
Sex Height Eye colourXüsusi əlamətləri _____
Distinguishing marksVətəndaşlığı _____
NationalityÖlkəsindəki yaşayış ünvanı (məlumdursa) _____
Address in home country (if known)Sənədi verən orqanın adı _____
Issuing authoritySənədin verilmə tarixi _____
Date of issueEtibarlıdır _____
Validity periodİmza _____
SignatureMöhür yeri _____
StampƏlavə qeydlər _____
Remarks/ Observations

Bir səfər üçün nəzərlə tutulub.
Valid for one journey only.

**Serbiya Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası arasında
icazəsiz yaşayan şəxslərin readmissiyası haqqında Sazişin 10-cu maddəsinin 1-
ci bəndinə uyğun olaraq**

ÖTÜRÜLMƏ BİLDİRİŞİ

KİMDƏN:

(Səlahiyyətli orqan /Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf)

KİMƏ:

(Səlahiyyətli orqan /Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəf)

TARİX: _____

Ötürülmə məlumatları

Nəzərinizə çatdırırıq ki, _____ tarixində _____ beynəlxalq sərhədkeçmə

(Sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin adı)

məntəqəsindən aşağıda göstərilən şəxs(lər) qeyd edilən reys üzrə _____ qaytarılacaq.

(Sorğu edilən Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin adı)

<u>Tarix:</u>	<u>Çatma vaxtı:</u>	<u>Təyinat məntəqəsi:</u>	<u>Yola düşmə vaxtı:</u>	<u>Uçuş reysi:</u>

Şəxsi məlumatlar

<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Doğum tarixi (gün/ay/il):</u>	<u>Səyahət sənədinin nömrəsi:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Doğum tarixi (gün/ay/il):</u>	<u>Səyahət sənədinin nömrəsi:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Doğum tarixi (gün/ay/il):</u>	<u>Səyahət sənədinin nömrəsi:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Doğum tarixi (gün/ay/il):</u>	<u>Səyahət sənədinin nömrəsi:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Doğum tarixi (gün/ay/il):</u>	<u>Səyahət sənədinin nömrəsi:</u>

Müşayiət məlumatları (Müşayiətçilərin sayı: __)

<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Pasportunun növü və nömrəsi:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Pasportunun növü və nömrəsi:</u>

<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Pasportunun növü və nömrəsi:</u>
-----------------------	-------------------------------------

Sağlamlığına və ya yaşına görə müşayiətə, xüsusi köməyə və ya qayğıya ehtiyacı olan şəxslərlə bağlı məlumat

<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Səbəblər:</u>
<u>Adı və soyadı:</u>	<u>Səbəblər:</u>
<u>Möhür/şamp:</u>	<u>Səlahiyyətli qurumun nümayəndəsinin imzası:</u> <u>Tel:</u> _____ <u>Elektron poçt:</u> _____

AGREEMENT
between
the Government of the Republic of Serbia
and
the Government of the Republic of Azerbaijan
on the readmission of persons residing without authorization

The Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as the "Contracting Parties"

intending to strengthen the cooperation between two Contracting Parties and ensure the application of more efficient rules for the movement of persons,

considering as priority to respect and ensure the rights and obligations stipulated in the national legislation of the States of the Contracting Parties,

desiring to regulate, in accordance with the international practice governing this area and the accepted international obligations, mutual readmission of persons and to determine conditions for transit of third-state nationals and stateless persons whose entry to, presence in or residence on the territory of the State of other Contracting Party is illegal,

based on efficient cooperation and principle of reciprocity,

taking into consideration that the illegal migration presents threat for the public security and economic stability of the Contracting Parties,

determined to strengthen the cooperation in order to combat illegal migration more effectively,

taking into consideration that this Agreement is not ground for mass and collective expulsion of the persons residing without authorization from the territory of the country,

emphasizing that this Agreement is without prejudice to the rights, obligations and competences of the Contracting Parties arising from international law, and in particular from the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 4 November 1950 and the Convention Relating to the Status of Refugees of 28 July 1951,

have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (1) "Requesting Contracting Party" shall mean the Contracting Party submitting a readmission or transit application;

- (2) "Requested Contracting Party" shall mean the Contracting Party to which a readmission or transit application is addressed;
- (3) "Visa" shall mean an authorization issued or a decision taken by the competent authorities of the Contracting Parties which is required with a view to entry in, stay in or transit through its territory. This shall not include airport transit visa;
- (4) "Residence permit" shall mean a permit of any type issued by the competent authorities of the Contracting Parties entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit;
- (5) "National of the Republic of Serbia" shall mean any person who holds the nationality of the Republic of Serbia as envisaged by its legislation;
- (6) "National of the Republic of Azerbaijan" shall mean any person who holds the nationality of the Republic of Azerbaijan as envisaged by its legislation;
- (7) "Third-state national" shall mean any person who holds a nationality other than that of the Republic of Serbia or the Republic of Azerbaijan;
- (8) "Stateless person" shall mean any person who is not considered a national by any State;
- (9) "Competent Authorities" shall mean national competent authorities of the Contracting Parties entrusted with the implementation of this Agreement in accordance with Article 16, Paragraph 1 of this Agreement;
- (10) "Transit" shall mean the passage of a third-state national or of a stateless person through the territory of the Requested State while travelling from the Requesting State to the country of destination;
- (11) "Readmission" shall mean the transfer by the Requesting State and admission by the Requested State of persons (own nationals of the Requested State, third-state nationals or stateless persons) who have been found illegally entering into, present in or residing in the Requesting State, in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

Readmission of own nationals

1. The Requested Contracting Party, upon the application by the Requesting Contracting Party and without further formalities other than those provided for in this Agreement, shall readmit all persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry to, presence in, or residence on the territory of the State of the Requesting Contracting Party provided that it is proved, or may be validly assumed, on the basis of *prima facie* evidence furnished, that they are nationals of the State of the Requested Contracting Party.

2. The Requested Contracting Party shall also readmit:

- unmarried minor children of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in the State of the Requesting Contracting Party;
- spouses of the persons, holding another nationality or who are stateless, mentioned in paragraph 1 of this Article, provided they have the right to enter and stay in the territory of the Requested Contracting Party, unless they have an independent right of

residence in the State of the Requesting Contracting Party.

3. The Requested Contracting Party shall also readmit persons, illegally staying or residing on the territory of the Requesting State, whose nationality of the Requested Contracting Party's State is terminated in accordance with the legislation of that State since entering the territory of the State of the Requesting Contracting Party, unless such persons have at least been promised naturalization by the Requesting Contracting Party.

4. After the Requested Contracting Party has given a positive reply to the readmission application, the competent diplomatic or consular representation of the Requested Contracting Party irrespective of the will of the person to be readmitted shall issue the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of 90 days and no later than within five working days from the date of request of the competent authority of the Requesting Contracting Party. If the Requested Contracting Party does not issue the travel document within five working days, it shall be deemed to accept the use of the standard travel document of the Requesting Contracting Party for purposes of expulsion from the country (Annex 8 if the Requesting Contracting Party is the Republic of Serbia, Annex 7 if the Requesting Contracting Party is the Republic of Azerbaijan).

5. If the concerned person cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued for legal or factual reasons, the competent diplomatic or consular representation of the Requested Contracting Party shall issue a new travel document with a period of validity of the same duration within 5 (five) working days after the request of the competent authority of the Requesting Contracting Party. If the Requested Contracting Party does not issue travel document within 5 (five) working days, it shall be deemed to accept the use of the standard travel document of the Requesting State for expulsion purposes (Annex 8 if the Requesting Contracting Party is the Republic of Serbia, Annex 7 if the Requesting Contracting Party is the Republic of Azerbaijan).

6. In case the person to be readmitted holds nationality of a third country alongside with holding the nationality of the Republic of Serbia or the Republic of Azerbaijan, the Requesting Contracting Party takes into consideration the choice of the person to be readmitted about the State he/she will be returned.

Article 3

Readmission of third-state nationals and stateless persons

1. The Requested Contracting Party upon application by the Requesting Contracting Party and without further formalities other than those provided for in this Agreement, shall readmit any third-state nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry to, presence in, or residence on the territory of the Requesting Contracting Party provided, if it is proved, or may be validly assumed on the basis of *prima facie* evidence furnished, that such persons:

- (1) hold a valid visa or residence permit issued by the competent authorities of the Requested Contracting Party at the time of submission of the readmission application, or

(2) illegally and directly entered the territory of the Requesting Contracting Party after having stayed on, or transited through the territory of the Requested Contracting Party.

2. The readmission obligation stipulated in paragraph 1 shall not apply if:

- (1) the third-state national or stateless person has only been in airside transit via an international airport of the Requested Contracting Party;
- (2) the third-state national or stateless person enjoyed visa-free access to the territory of the Requesting State;
- (3) the Requesting Contracting Party may return a third-state national or a stateless person to a third country in accordance with the conditions set out in the bilateral agreement on readmission with that third country;
- (4) the competent authority of the Requesting Contracting Party has issued a third-state national or a stateless person a visa or a residence permit before or after entering its territory, except:
 - 1) if that person holds a visa or a residence permit issued by the competent authority of the Requested Contracting Party, which has a longer period of validity; or
 - 2) if the visa or residence permit issued by the competent authority of the Requesting Contracting Party has been obtained by using false or forged documents.

3. After the Requested Contracting Party has given a positive reply to the readmission application, the Requesting Contracting Party provides the person concerned with the travel document required to return to the Requested Contracting Party and considered for foreigners.

Article 4 **Readmission principles**

1. Subject to paragraph 2 of this Article, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations under Articles 2 and 3 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested Contracting Party.

2. If the person to be readmitted is in possession of a valid travel document and, in the case of third-state nationals or stateless persons, also a valid visa or residence permit of the Requested Contracting Party, no readmission application shall be needed.

3. Without prejudice to paragraph 2, if a person has been apprehended at the state border, as well as crossing points of the state border of the State of the Requesting Contracting Party after illegally crossing the border, coming directly from the territory of the Requested Contracting Party, the Requesting Contracting Party may submit a readmission application within two working days following that person's apprehension (*accelerated procedure*).

Article 5

Readmission application

1. The readmission application is submitted by the competent authority of the Requesting Contracting Party to the competent authority of the Requested Contracting Party by mail, fax or email in writing. The competent authority of the Requested Contracting Party sends confirmation immediately after receiving the readmission application.
2. The reply to the readmission application is submitted to the competent authority of Requesting Contracting Party by the competent authority of Requested Contracting Party by mail, fax or e-mail in writing. If the readmission application is refused, the reasons are submitted in writing.
3. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:
 - (1) the particulars of the person to be readmitted (e.g. name, surname, date of birth, place of birth and last place of residence, if possible) and, where applicable, the particulars of minor children and/or spouses;
 - (2) documents based on which nationality is proven and the assumptions based on which *prima facie* evidence of nationality will be provided, as set out in Annexes 1 and 2;
 - (3) in the case of third-state nationals and stateless persons, the means of proof or *prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-state nationals and stateless persons as set out in Annexes 3 and 4;
 - (4) a photograph of the person to be readmitted;
 - (5) fingerprints of the person;
 - (6) a statement indicating that the person whose readmission is required may need medical assistance or care, provided that this person has expressed his agreement to that statement;
 - (7) information on any other type of protection, security or information relating to the health of the person that may be necessary in an individual case of return.
4. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 5 to this Agreement.

Article 6

Evidences regarding nationality

1. Proof of nationality pursuant to Article 2(1) in particular, can be furnished through the documents listed in Annex 1 and even if their period of validity has expired by up to 6 months. If such documents are presented, the Contracting Parties shall mutually recognize the nationality. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.

2. *Prima facie* evidence of nationality, pursuant to Article 2(1) can, in particular, be furnished through the documents listed in Annex 2, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Contracting Parties shall deem the nationality to be established, unless they can prove otherwise. *Prima facie* evidence of nationality cannot be furnished through false documents.

3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, or if they are insufficient giving duly motivated reasons, the competent diplomatic or consular representation of the Requested Contracting Party concerned shall, upon a request from the Requesting Contracting Party which is to be included in the readmission application, interview the person to be readmitted without undue delay at the latest within 15 (fifteen) working days of the requesting day, in order to establish his or her nationality. The interview for the identification of the person is conducted in the nearest diplomatic or consular representation of the Requested Contracting Party accordingly.

The Contracting Party, during the interview, shall ensure security of diplomatic service employee who conducts the interview.

4. The competent diplomatic representation or consulate of the Requested Contracting Party shall inform the competent authority of the Requesting Contracting Party on the results of the interview within the maximum of 5 (five) working days from the date when the interview was carried out. In case the reply is positive and the person is established as the citizen of the Requested Contracting Party, the competent authority starts the process of processing readmission application taking into consideration the time limit set forth in Paragraph 2 and 3 of Article 9 of the Agreement. If necessary, the competent authority of the Requesting State, may request a visit of experts from the Requested State to carry out interview within its territory. Travel and accommodation costs of experts shall be borne by the Requesting Contracting Party.

Article 7

Means of evidence regarding third-state nationals and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-state nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) shall, in particular, be furnished through the means of evidence listed in Annex 3 of this Agreement; it cannot be furnished through false documents. The Contracting Parties shall mutually recognize any such proof.

2. *Prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-state nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) shall, in particular, be furnished through the means of evidence listed in Annex 4; it cannot be furnished through false documents. Where such *prima facie* evidence is presented, the Contracting Parties shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.

3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting Contracting Party are missing. A statement by the Requesting Contracting Party that the person concerned has been found not having the

necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide prima facie evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Article 8

Additional documents for establishment of the nationality

1. If the Requesting Contracting Party considers that documents not listed in Annexes 1-4 of this Agreement may be essential for establishing the nationality of the person to be readmitted, such documents may be submitted to the Requested Contracting Party together with readmission application.
2. The decision as to whether the documents listed in Paragraph 1 of this Article are to be taken into account in processing the readmission application shall be made by the Requested Contracting Party.

Article 9

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested Contracting Party within a maximum of 6 months after the Requesting Contracting Party's competent authority has gained knowledge that a third-state national or a stateless person does not fulfill, or no longer fulfills, the conditions in force for entry, presence or residence. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted on time, the time limit shall, upon request by the Requesting Contracting Party, be extended but only until the obstacles cease to exist.
2. A readmission application must be replied in written form within:
 - (1) two working days if the application is submitted in accelerated procedure;
 - (2) 15 (fifteen) working days if the application is submitted in regular procedure;The time limit begins to run from the date of confirmed written receipt of the readmission application.
3. Where there are legal or factual obstacles to the application being responded on time the time limit shall, upon the duly motivated request, be extended until the obstacles cease to exist.
4. If the Requested Contracting Party does not reply within the time limit laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article, the transfer shall be deemed to have been agreed to.
5. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in paragraph 2 and 3 of this Article, the person concerned shall be transferred by the Requesting Contracting Party within three months. On request of the Requesting Contracting Party, this time-limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.
6. In case when a readmission application is refused, the reasons why it is refused must be stated.

Article 10
Transfer modalities and modes of transportation

1. Before returning a person, the competent authorities of the Requesting Contracting Party shall deliver written transfer notification (Annex 9) containing information regarding the transfer date, crossing point of the state border, possible escorts and other information relevant to the transfer to the competent authorities of the Requested Contracting Party at least 3 working days in advance.
2. If possible and needed, the written notification, set forth in paragraph 1 of this Article, is to contain following information:
 - (1) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care;
 - (2) any other protection, security measure or information concerning the health of the person, which may be necessary in the individual transfer case.
3. Transportation shall take place mainly by air. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Contracting Parties and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, the escorts shall be provided by the Requesting Contracting Party. In the event of escorted returns, such escorts shall not be restricted to authorized persons of the Requesting Contracting Party, provided that they are authorized persons by the Contracting Parties.
4. If the person will be escorted by the staff in the readmission or transit process, the Requesting Contracting Party provides the following information: names, surnames, positions of the escorts, type, number and date of issue of passports and service cards and a document authorizing the escort.
5. The escorts shall be obliged to comply with the national legislation of the Requested Contracting Party.
6. The escorts shall not wear service uniforms and shall not carry weapons or other objects forbidden on the territory of the Requested Contracting Party.
7. The escorts shall carry valid passports and service cards, as well as a document authorizing the escort issued by the competent authority of the Requesting Contracting Party. The number of the persons included in the escort staff is agreed by the competent authorities in advance.
8. The competent authorities shall cooperate on all issues related to the stay of escorts in the territory of the Requested Contracting Party. If necessary, the competent authorities of the Requested Contracting Party shall provide the escorts with any possible assistance.
9. In the event of escorted returns the escorts shall be exempted from having to obtain the necessary visas.

Article 11
Readmission in error

The Requesting Contracting Party shall take back any person readmitted by the Requested Contracting Party if it is established, within a period of 6 (six) months, and in case of third-state nationals or stateless persons, within 12 (twelve) months, after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 2 and 3 of this Agreement are not met. In such cases, the procedural provisions of this Agreement shall apply mutatis mutandis and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

Article 12
Transit principles

1. The Contracting Parties should restrict the transit of third-state nationals and stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.
2. The competent authorities of the Requested Contracting Party upon request of the competent authorities of the Requesting Contracting Party may allow transit of the third-state nationals and stateless persons under escort of the staff of the competent authorities of the Requesting Contracting Party through the territory of the State of the Requested Contracting Party, if the competent authorities of the Requesting Contracting Party provide the written notification confirming that such persons will be provided with unimpeded entry to the territory of the third country regardless whether it is a transit state or state of destination.
3. The transit can be refused by the Contracting Parties:
 - (1) if the third-state national or stateless person runs the real risk of being subjected to torture, to inhuman or degrading treatment or punishment, or to the death penalty or of being persecuted because of his or her race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - (2) if the third-state national or the stateless person will be subject to criminal sanctions in the State of destination or another State of transit; or
 - (3) on grounds of public health, national security, public order or other national interests of the Requested Contracting Party.
4. The Contracting Parties may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in paragraph 3 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in other possible States of transit, or the readmission by the State of destination, is no longer assured. In this case, the Requesting Contracting Party shall take back the third-state national or the stateless person, as necessary and without delay.

Article 13
Transit procedure

1. A transit application shall be submitted directly to the competent authority of the Requested Contracting Party by the competent authority of Requesting Contracting Party in writing via mail, fax or e-mail. The competent authority of the Requested Contracting Party shall send confirmation immediately after the receipt of the transit application.
2. A transit application is to contain the following information:
 - (1) type of transit (only by air), other possible States of transit and intended final destination;
 - (2) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which that person is known or aliases, date of birth, sex and — where possible — place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - (3) envisaged crossing point of the state border, time of transfer and possible use of escorts;
 - (4) a declaration of the Requesting Contracting Party that, the conditions set out in Article 12(2) of this Agreement are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 12(3) of this Agreement are known of.
3. A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6.
4. The Requested Contracting Party shall, within five working days after receipt of the application and in writing, inform the Requesting Contracting Party of the admission, confirming the crossing point of the state border and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal. If there was no reply within five working days, the transit shall be deemed to have been agreed to. Reply to a transit application may be submitted via e-mail or fax.
5. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted, and possible escorts, shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.
6. The competent authorities of the Requested Contracting Party shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.
7. Transit of the persons concerned shall be carried out within 30 (thirty) days of receipt of the consent to the request, unless otherwise agreed.

Article 14
Transport and transit costs

1. Without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted or from third parties, all

transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of destination shall be borne by the Requesting Contracting Party.

2. Costs related to readmission of the persons mentioned in Article 11 of this Agreement and their possible escort as far as crossing point of the state border in the territory of the State of the Requesting Contracting Party shall be borne by the Party action or inaction of which led to persons' readmission in error.

3. The costs mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be paid in US dollar within 30 (thirty) calendar days after receiving documents confirming incurred costs.

Article 15 **Personal data protection**

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of the Contracting Parties, as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of the Contracting Parties. Additionally, the following principles shall apply:

- (1) personal data has to be processed fairly and lawfully;
- (2) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority, nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- (3) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - the particulars of the person to be readmitted, transferred or transited (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality);
 - passport, identity card or driving license (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue);
 - stop-overs and itineraries;
 - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- (4) personal data must be accurate and kept up-to-date;
- (5) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- (6) the competent authorities which exchange data shall take every reasonable step to ensure, as appropriate, the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this Article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Contracting Party;

- (7) upon the request, the receiving authority shall inform the competent communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained therefrom;
- (8) personal data can only be submitted to the competent authorities. Further ceding of the data to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- (9) the competent authorities which exchange data are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

Article 16

Competent authorities

1. The Contracting Parties shall designate the following authorities as the competent authorities for the implementation of the Agreement:

(1) For the Republic of Serbia:

Competent authority for submitting and processing readmission applications:

Ministry of the Interior

Directorate for Administrative Affairs

Department of Travel Documents and Readmission

Section for implementation of readmission agreements, and

Competent authorities for the implementation of transfers and transit:

Ministry of the Interior

Directorate for Administrative Affairs

Department of Travel Documents and Readmission

Section for Transfer, Transit and Migration Implementation and Operational Cooperation

(2) For the Republic of Azerbaijan:

Ministry of Foreign Affairs

State Migration Service

State Border Service

2. The Contracting Parties shall inform each other in writing via diplomatic channels on contact details of their competent authorities, mentioned in paragraph 1, within 30 (thirty) calendar days after signing of this Agreement. In the future, the competent authorities shall inform directly each other in case of any changes in their contact details.

3. The diplomatic representations or consulates of the Contracting Parties are designated to assist the competent authorities regarding the implementation of this Agreement.

Article 17

Determination of the crossing points of the state border

1. The Contracting Parties designate the following crossing points of the state border for readmission and transit:

- (1) For Serbia: Surcin, Belgrade (Belgrade Nikola Tesla International Airport)
- (2) For Azerbaijan: Heydar Aliyev International Airport, Baku

2. The Contracting Parties may exceptionally designate other crossing points of the state border which will be determined according to arising needs.

3. The Contracting Parties shall immediately inform each other of any changes in the list of crossing points of the state border provided in Paragraph 1 of this Article, directly via competent authorities.

Article 18

Joint Readmission Committee

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a Joint Readmission Committee (hereinafter referred to as 'the Committee') which will, in particular, have the following tasks:

- (1) to monitor the application of this Agreement;
- (2) to address issues arising out of the interpretation or application of the provisions of this Agreement;
- (3) to decide on implementing arrangements necessary for the uniform application of this Agreement;
- (4) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.

2. The decisions of the Committee shall be binding on the Contracting Parties.

3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties.

4. The Committee shall meet where necessary at the request of one of the Contracting Parties.

5. The Committee shall establish its rules of procedure. The disputable issues that cannot be settled by the Committee shall be solved via consultations between the Contracting Parties.

Article 19
Consideration of difficulties that might occur
during implementation of the Agreement

Ongoing consequences of the armed conflict that the Republic of Azerbaijan had faced shall be taken into consideration during the implementation of this Agreement.

Article 20
Territorial application

This Agreement shall apply to the territory of states of the Contracting Parties.

Article 21
Language of communication

The language of communication for the implementation of this Agreement shall be English.

Article 22
Relation to other international obligations

1. This Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from international law, including international conventions which their States are party to.
2. No provision of this Agreement shall prevent the return of a person or return procedures defined by the national legislations of the States of the Contracting Parties.

Article 23
Annexes

All Annexes to this Agreement shall form its integral part.

Article 24
Amendments

This Agreement may be amended by the mutual consent of the Contracting Parties. Such amendments shall be drawn up in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement, and enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 26 of this Agreement.

Article 25
Temporary suspension

Each Contracting Party may suspend temporarily, by officially notifying the other Contracting Party through diplomatic channels, the implementation of this Agreement partly or completely with regard to third-state nationals and stateless persons, on grounds of security, protection of public order, public health or other national interests. The suspension

shall enter into force two days after the date of receipt of such written notification through diplomatic channels.

After this the Contracting Parties shall inform each other about termination of temporary suspension of the implementation of this Agreement. In this case the termination of suspension of the implementation of this Agreement shall enter into force two days after the date of receipt of written notification on termination of temporary suspension through diplomatic channels.

Article 26

Entry into force, duration and termination

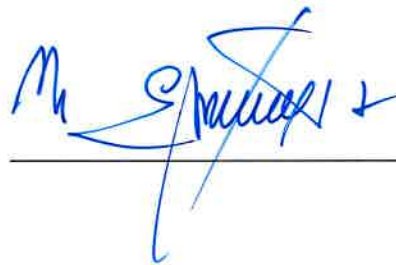
1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the receipt of the last written notification by the Contracting Parties through diplomatic channels on fulfillment of internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement is concluded for an unlimited period.
3. Each Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. The termination shall take effect 3 (three) months after the date of receipt of such notification.

Done at Belgrade on 23 November 2022 in two original copies in Serbian, Azerbaijani and English, all the texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**On behalf of the Government of the
Republic of Serbia**



**On behalf of the Government of the
Republic of Azerbaijan**



**Common list of documents of which are considered as proof of nationality
(Articles 2 (1) and 6 (1))**

If the requested State is Republic of Serbia:

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports);
- identity cards of any kind.

If the requested State is Republic of Azerbaijan:

- passports of any kind (ordinary passports, diplomatic passports, service passports);
- identity cards of any kind, with the exception of seaman's identity cards.

Common list of documents which are considered as *prima facie* evidence of nationality

(Articles 2 (1) and 6 (2))

- documents listed in Annex 1, whose validity expiry date is no longer than 6 months;
- photocopies of any of the documents listed in Annex 1;
- digital fingerprints and biometric information;
- temporary and original national identity card issued by competent authority of the Requested Contracting Party;
- service books and military identity cards;
- seaman's registration book and skippers' service card, and seaman's identity card;
- citizenship certificates and other official documents that indicate the fact of citizenship;
- driving licenses or photocopies thereof;
- birth certificates or photocopies thereof;
- any other official document which may help to establish the nationality of the person concerned;
- statements of relevant person and/or witnesses included to the official protocol reports prepared by competent authorities and substantiated by competent authorities of the Requested Contracting Party;
- statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by, means of an official test result;
- confirmation of identity as a result of a search carried out in the Visa Information System;
- confirmation of identity and citizenship affiliation as a result of a search carried out in IAMAS (Entry-Exit and Registration Automated Information Search System of the Republic of Azerbaijan).

Common list of documents which are considered as proof of the conditions for the readmission of third-state nationals and stateless persons

(Articles 3 (1) and 7 (1))

- entry/departure stamps with dates or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic);
- visa and/or residence permit issued by the Requested Contracting Party;
- identity cards issued to stateless persons permanently residing in the Requested Contracting Party;
- laissez-passer issued to stateless persons permanently residing in the Requested Contracting Party.

Common list of documents which are considered as *prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-state nationals and stateless persons

(Articles 3 (1) and 7 (2))

- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings;
- description issued by the relevant authorities of the Requesting Contracting Party, of place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of that State;
- information provided by the international organization (e.g. UNHCR) on identity of the person or on place of stay of the person;
- official statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- statement by the person concerned;
- reports/confirmation of information given by family members, travelling companions, etc.;
- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the requested State;
- named tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the requested State;
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency;
- fingerprints.

[Coat of Arms of the Requesting Contracting Party]

[Coat of Arms of the Requested Contracting Party]

.....
.....

.....
.....

(Place and date)

(Designation of requesting authority)

Reference number:

To:

.....
.....
.....
.....
.....

(Designation of requested authority)

INTERVIEW REQUEST (Article 6 (3))

READMISSION APPLICATION

Pursuant to Article 5 of the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Azerbaijan on the readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

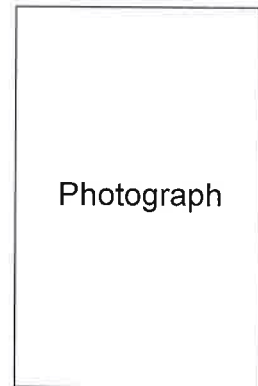
.....

2. Former surname:

.....

3. Date and place of birth:

.....



4. Sex and physical description (hieght, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Civil status: married single divorce widowed

If married:

Name of spouse:

.....

Names and ages of children (if any):

.....

.....

.....

8. Last address :

1) in the Requesting State;

2) in the Requested State.

.....

B. PERSONAL DETAILS OF SPOUSE (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline surname):

.....

2. Former surname:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical descriptions (height, color of eyes, distinguishing marks, etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

C. PERSONAL DETAILS OF CHILDREN (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline surname):

.....

2. Date and place of birth:

.....

3. Sex and physical description (height, color of eyes, distinguishing marks, etc.):

.....

4. Nationality and language:

.....

D. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO TRANSFEREE

1. State of health

(e.g. possible reference to special medical care; Latin name of contagious disease):

.....

2. Indication of particularly dangerous person

(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

.....

E. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1.

(Passport No.)

(date and place of issue)

.....

(issuing authority)

(expiry date)

2.

(Identity card No.)

(date and place of issue)

.....

(issuing authority)

(expiry date)

3.

(Driving license No.)

(date and place of issue)

.....

(issuing authority)

(expiry date)

4.

(Other official document No.)

(date and place of issue)

.....

(issuing authority)

(expiry date)

F. OBSERVATIONS

.....
.....
.....
.....

(seal/stamp and signature)

[Coat of Arms of the Contracting Party]

Requesting

[Coat of Arms of the Requested Contracting Party]

.....
..... (Place and date)

.....
(Designation of requesting authority)

Reference number:

To

.....
.....
.....
(Designation of requested authority)

TRANSIT APPLICATION

Pursuant to Article 13 of the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Azerbaijan on the readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Former surname:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (hieght, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

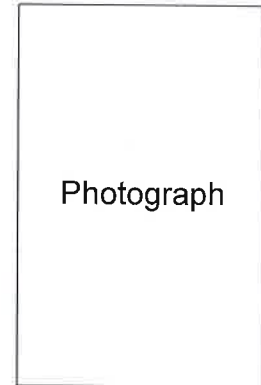
.....

6. Nationality and language:

.....

7. Type and number of travel document:

.....



B. TRANSIT OPERATION

1. Type of transit

by air by land by sea

2. State of final destination:

.....

3. Other possible States of transit:

.....

4. Proposed border crossing point, date and time of transfer and possible escorts:

.....

.....

.....

5. Admission guaranteed in any other State of transit and in the State of final destination:

(Article 12 paragraph 2)

Yes No

6. Is any reason for the rejection of transit known?

(Article 12 paragraph 3)

Yes No

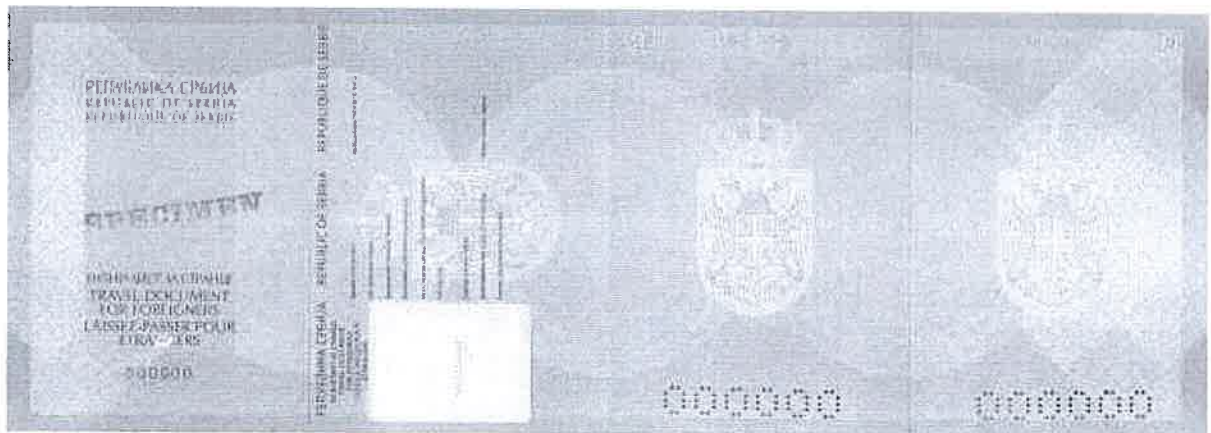
C. OBSERVATIONS

.....
.....
.....
.....

.....

(seal/stamp and signature)

Standard travel document of the Republic of Serbia for expulsion purposes



Page 2



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
REPUBLIC OF AZERBAIJANSƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT

№ _____

Hansı

Ölkəyə:.....

Travel to:

Adı: Soyadı:

First name:

Surname:

Doğum tarixi:.....

Date of birth:

Doğulduğu yer:

Place of birth:

Cinsi: Boyu: Gözlərinin rəngi:.....

Sex:

Height:

Eye colour:

Foto
Photo

Xüsusi əlamətləri:

Distinguishing marks

Vətəndaşlığı:.....

Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (məlumdursa):.....

Address in home country (if known)

Möhür yeri
Stamp

Sənədi verən orqanın adı:.....

Issuing authority:

Sənədin verilmə tarixi:.....

Date of issue

Etibarlıdır:.....

Validity period

İmza:.....

Signature

Əlavə qeydlər:

Remarks / Observations

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.

Valid for one journey only.

According to paragraph 1 of Article 10 of the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Azerbaijan on the readmission of persons residing without authorisation

READMISSION NOTIFICATION

FROM:

(Competent authority/Requesting Contracting Party)

TO:

(Competent authority/Requested Contracting Party)

DATE: _____

Transfer details:

We inform you that on _____ the following person(s) will be returned from the international border checkpoint of _____
(Name of the State of Requesting Contracting Party)

to _____ on the mentioned flight.
(Name of the State of Requested Contracting Party)

<u>Date:</u>	<u>Arrival time:</u>	<u>Destination:</u>	<u>Departure time:</u>	<u>Flight number:</u>

Personal details:

<u>Name and surname:</u>	<u>Date of birth (day/month/year):</u>	<u>Travel document number</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Date of birth</u>	<u>Travel document</u>

	<u>(day/month/year):</u>	<u>number</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Date of birth (day/month/year):</u>	<u>Travel document number</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Date of birth (day/month/year):</u>	<u>Travel document number</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Date of birth (day/month/year):</u>	<u>Travel document number</u>

Information on escorts (number of escorts: ___):

<u>Name and surname:</u>	<u>Type and number of passport:</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Type and number of passport:</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Type and number of passport:</u>

Information about persons in need of escort, special care or assistance in regard to health or age:

<u>Name and surname:</u>	<u>Reasons:</u>
<u>Name and surname:</u>	<u>Reasons:</u>
<u>Seal/Stamp:</u>	<u>Signature of the representative of the competent authority:</u> _____ Tel: _____ E-mail: _____